叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 童言无忌(child Whispers) 000001

2. 童言无忌(child Whispers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童言无忌(Child Whispers)
第1/2页

[tʃaɪld] ['wɪspərz]
CHILD **WHISPERS**
孩子 低语

孩童的低语

[baɪ]
By
经过

经过

['iːnɪd] ['blaɪtən]
ENID **BLYTON**
伊妮德 布莱顿

伊妮德·布莱顿

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪ] . ['sævɪl] & [ˌsiː 'əʊ] .
J **.** **SAVILLE** **&** **CO** **.**
J . 萨维尔 & 一氧化碳 .

J. SAVILLE & CO.

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃəz] ,
EDUCATIONAL **PUBLISHERS** **,**
教育 出版商 ,

教育出版社

[faɪv] , ['gaʊə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . I1923
5 **,** **GOWER** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.** **I1923**
5 , 高尔 街道 , W . C . I1923

戈尔街5号，WCI1923

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz]
DEDICATED **TO** **FOUR** **LITTLE** **BROTHERS**
投入的 到 四 小的 兄弟

谨以此献给我的四个弟弟

['deɪvɪd] , ['braɪən] , ['piːtə(r)]
DAVID **,** **BRIAN** **,** **PETER**
大卫 , 布莱恩 , 彼得

大卫、布莱恩、彼得

[ænd; ənd] [dʒɒn]
AND **JOHN**
和 约翰

和约翰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

-
Rosamunda
-

罗莎蒙达

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Disappointment
失望

失望

[ɒn] [straɪk]
On **Strike**
在 罢工

罢工

['feəri] [saɪt]
Fairy **Sight**
仙女 视线

仙女之眼

[ə; eɪ] ['feəri] ['nekləs]
A **Fairy** **Necklace**
一个 仙女 项链

一条仙女项链

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l]
Paying **a** **Call**
付费 一个 称呼

打电话

[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst]
Before **Breakfast**
前 早餐

早餐前

['gɔblɪnz]
Goblins
哥布林

哥布林

[ðə; ði] ['feriz] ['bedtaɪm]
The **Fairy's** **Bedtime**
这 仙女的 就寝时间

仙女的睡前故事

['pɔpi:z]
Poppies
罂粟花

罂粟花

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['bʌtəflaɪ]
A **Queer** **Butterfly**
一个 酷儿 蝴蝶

一只古怪的蝴蝶

['lʌvli] [frɒks]
Lovely **Frocks**
迷人的 连衣裙

漂亮的连衣裙

[ðə; ði]['dʒɒli] [wɪnd]
The **Jolly** **Wind**
这 乔利 风

快乐之风

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bə'luːn]
The **Witch's** **Balloons**
这 女巫的 气球

女巫的气球

['feəri] ['mjuːzɪk]
Fairy **Music**
仙女 音乐

仙女音乐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
The **Little** **Folk** **on** **the** **Hill**
这 小的 民间 在 这 爬坡道

山丘上的小精灵

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm]
The **Moon** **at** **Tea** **-** **Time**
这 月亮 在 茶 - 时间

下午茶时的月亮

['eɪprəl]
April
四月

四月

[ðə; ði]['saɪlənt] [puːl]
The **Silent** **Pool**
这 沉默的 水池

寂静池

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
This **Afternoon**
这 下午

今天下午

[ðə; ði] “ ['fiːlɪŋ]
The **“** **Feeling**
这 “ 感觉

“感觉”

” [ðə; ði] ['nɔːti] [nəʊm]
” **The** **Naughty** **Gnome**
” 这 淘气 侏儒

《淘气小矮人》

[sɪks] [ə'klɑːk]
Six **o'clock**
六 点钟

六点钟

[ðə; ði] [ɪmps] [mis'teik]
The **Imp's** **Mistake**
这 小恶魔 错误

小恶魔的错误

[pʊt][tuː; tə][bed]

Put	to	Bed
放	到	床

上床睡觉

[ðə; ði] ['meri] [briːz]

The	Merry	Breeze
这	欢乐	微风

欢快的微风

[æn; ən]['æksɪdənt]

An	Accident
一个	事故

一场意外

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]

A	Happy	Ending
一个	快乐的	结束

圆满结局

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks] ,

The	children	of	nowadays	are	different	in	many	of	their	likes	and	dislikes	,
这	孩子们	的	如今	是	不同的	在	许多	的	他们的	点赞	和	不喜欢	,

现在的孩子在很多喜好上都与以前的孩子不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

from	the	children	of	ten	years	ago	.
从	这	孩子们	的	十	年	前	.

来自十年前的孩子们。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['pəʊətri]

This	change	of	attitude	is	noticeable	as	much	in	the	world	of	children's	poetry
这	改变	的	态度	是	显	作为	很多	在	这	世界	的	孩子们的	诗

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	it	is	in	other	things	.
作为	它	是	在	其他	事物	.

这种态度的转变在儿童诗歌领域和其他领域一样明显。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ai][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps]

In	my	experience	of	teaching	I	have	found	the	children	delight	in	two	distinct	types
在	我的	经验	的	教学	我	有	成立	这	孩子们	喜	在	二	清楚的	类型

[ɒv; əv]['vɜːrsəz] .

of	verses	.
的	诗句	.

根据我的教学经验，我发现孩子们喜欢两种截然不同的诗歌类型。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][pəʊ'etɪkəl] [taɪp] — [bʌt; bət][ðə; ði]

These	are	the	humorous	type	and	the	imaginative	poetical	type	—	but	the
这些	是	这	幽默	类型	和	这	富有想象力的	诗意的	类型	—	但	这

['hjuːmə(r)][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

humour	must	be	from	the	child's	point	of	view	and	not	from	the
幽默	必须	是	从	这	孩子的	观点	的	看法	和	不是	从	这

“ [grəʊn] - [ʌps] ” — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

“	grown	-	up's	”	—	a	very	different	thing	.
“	生长	-	UPS	”	—	一个	非常	不同的	事物	.

这些是幽默型和富有想象力的诗意型——但幽默必须是从孩子的角度出发，而不是从“成年人”的角度出发——这是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [taɪp] [ɒv; əv]['pəʊɪm][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd]

And	the	imagination	in	the	second	type	of	poem	must	be	clear	and
和	这	想像力	在	这	第二	类型	的	诗	必须	是	清除	和

['wɪmzɪk(ə)l] ,

whimsical	,
异想天开	,

第二种诗歌的想象力必须清晰而奇特。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ə'piːl] [feɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

otherwise	the	appeal	fails	and	the	child	does	not	respond	.
否则	这	上诉	失败	和	这	孩子	做	不是	回应	.

否则上诉失败，孩子也不会回应。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ai] ['wɒntɪd] ,

As	I	found	a	lack	of	suitable	poems	of	the	types	I	wanted	,
作为	我	成立	一个	缺少	的	合适的	诗歌	的	这	类型	我	通缉	,

由于我发现缺少我想要的那种合适的诗歌，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][maɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['teɪkɪŋ]

I	began	to	write	them	myself	for	the	children	under	my	supervision	,	taking
我	开始	到	写	他们	我	为了	这	孩子们	在下面	我的	监督	,	采取

,

,

,

我开始亲自为我监管下的孩子们编写这些故事，

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðə; ði][aɪ'diəz] , ['hjuːmərəs] [ɔː(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

in	many	cases	,	the	ideas	,	humorous	or	whimsical	,	of	the	children	themselves	,
在	许多	案例	,	这	想法	,	幽默	或者	异想天开	,	的	这	孩子们	他们自己	,

在许多情况下，孩子们自己的想法，无论是幽默的还是异想天开的，

[æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

as	the	theme	of	the	poems	.
作为	这	主题	的	这	诗歌	.

作为诗歌的主题。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ai] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd]

Finding	them	to	be	successful	,	I	continued	,	until	the	suggestion	was	made
寻找	他们	到	是	成功的	,	我	持续	,	直到	这	建议	曾是	制成

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

to	me	that	many	children	,
到	我	那	许多	孩子们	,

我发现他们取得了成功，于是继续下去，直到有人向我提出，很多孩子，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [skuːl] , [mait] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz]

other	than	those	in	my	own	school	,	might	enjoy	hearing	and	learning	the	poems
其他	比	那些	在	我的	自己的	学校	,	可能	享受	听力	和	学习	这	诗歌

.

:

.

除了我所在学校的学生之外，其他人可能也会喜欢聆听和学习这些诗歌。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɪz][pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

Accordingly	this	collection	of	verses	is	put	forward	in	the	hope	that	it	will	be	a
因此	这	收藏	的	诗句	是	放	向前	在	这	希望	那	它	将要	是	一个

[sɔːs] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

source	of	sincere	enjoyment	to	the	little	people	of	the	world	.
来源	的	真诚	享受	到	这	小的	人们	的	这	世界	.

因此，谨以此诗集献上，希望它能给世上普通百姓带来真正的快乐。

['i:nɪd] ['blaɪtən] .
ENID BLYTON .
伊妮德 布莱顿 .

伊妮德·布莱顿。

-
ROSAMUNDA
-

罗莎蒙达

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['veri] ['ɜ:li]
In the garden very early
在 这 花园 非常 早期的

很早就在花园里

- ['wɔ:kɪŋ] ,
Rosamunda's walking ,
- 步行 ,

罗莎蒙达的散步，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [h'iəz]
And to her surprise she hears
和 到 她 惊喜 她 听到

令她惊讶的是，她听到了

[lɒts] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ['tɔ:kɪŋ] .
Lots of fairies talking .
很多 的 仙女 说 .

很多仙女在说话。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] ['kænɒt] [si:]
She looks around but cannot see
她 看起来 大约 但 不能 看

她环顾四周，却什么也看不见。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['haɪdɪŋ] ;
Where they can be hiding ;
在哪里 他们 能 是 隐藏 ;

它们可能藏身的地方；

[nɒt] [ɒn] ['eni] ['bʌtəflaɪ]
Not on any butterfly
不是 在 任何 蝴蝶

任何蝴蝶都不会。

[nɔ:(r)] [bi:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] .
Nor bee , are they a - riding .
也不 蜜蜂 , 是 他们 一个 - 骑术 .

他们也没有骑车。

[ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə][weə(r)] [ðə; ði]['tjʊləp] [grəʊ]
She goes to where the tulips grow
她 去 到 在哪里 这 郁金香 生长

她去了郁金香盛开的地方。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
And finds a sight of wonder ,
和 发现 一个 视线 的 想知道 ,

并发现了令人惊叹的景象，

[fɔ:(r); fə(r)][aʊt] [pɒp] ['feəri] [elvz] [ænd; ənd][seɪ] ,
For out pop fairy elves and say ,
为了 出去 流行音乐 仙女 精灵 和 说 ,

为了让流行仙女精灵们明白这一点，

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - !
“ Good - morning , Rosamunda !
“ 好的 - 早晨 , - !

“早上好，罗莎蒙达！”

” [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
” DISAPPOINTMENT
” 失望

失望

[wʌns] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəri]
Once I found a fairy
一次 我 成立 一个 仙女

我曾经遇到过一个仙女

[ɪn] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
In my cup of tea .
在 我的 杯子 的 茶 .

在我的茶杯里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd]
She was nearly drowned
她 曾是 几乎 溺水

她差点溺水身亡

[ænd; ənd] [wet] [æz; əz] [wet] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
And wet as wet could be .
和 湿的 作为 湿的 可以 是 .

浑身湿透了。

[ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)]
I picked her out and dried her
我 挑选 她 出去 和 干燥 她

我把她挑出来，然后把她擦干。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [steɪ] ;
And asked her if she'd stay ;
和 问 她 如果 棚 停留 ;

然后问她是否愿意留下;

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] ['mʌsnt] ,
“ Oh , no , ” she said , “ I mustn't ,
“ 哦 , 不 , ” 她 说 , “ 我 不得 ,

“哦，不，”她说，“我不能……”

” [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
” And off she flew away .
” 和 离开 她 飞翔 离开 .

于是她飞走了。

[ɒn] [straɪk]
ON STRIKE
在 罢工

罢工

[maɪ] ['dɔliz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nɔːti] ,
My dollies are so naughty ,
我的 手推车 是 所以 淘气 ,

我的娃娃们太淘气了，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðev] [gɒn] [ɒn] [straɪk] ;
I'm afraid they've gone on strike ;
我是 害怕的 他们有 已消失 在 罢工 ;

恐怕他们罢工了;

[ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] ,
They won't let me undress them ,
他们 惯于 让 我 脱衣服 他们 ,

他们不让我给他们脱衣服，

[bʌt; bət][dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
But just do what they like .
但 只是 做 什么 他们 喜欢 .

但就按他们喜欢的方式去做吧。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ] ['peni]
They say they want a penny
他们 说 他们 想 一个 一分钱

他们说他们想要一分钱

[tuː; tə][spend][ɒn] ['sætədeɪ] ,
To spend on Saturday ,
到 花费 在 周六 ,

周六要花多少钱?

[ænd; ənd] - [les] [aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
And ' less I let them have it ,
和 - 较少的 我 让 他们 有 它 ,

除非我让他们得逞，

[ðel] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn][maɪ][pleɪ] .
They'll not join in my play .
他们会 不是 加入 在 我的 玩 .

他们不会加入我的游戏。

[aɪ][kænt][let][ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [səʊ] ,
I can't let them behave so ,
我 不能 让 他们 表现 所以 ,

我不能让他们这样行事。

[ðel] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] [raɪt] —
They'll never grow up right —
他们会 绝不 生长 向上 正确的 —

他们永远也长不大——

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri]
But I know they will be sorry
但 我 知道 他们 将要 是 对不起

但我知道他们会后悔的。

[wen] [aɪ][doʊnt] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
When I don't kiss them good - night .
什么时候 我 不 吻 他们 好的 - 夜晚 .

当我没有亲吻他们道晚安的时候。

['feəri] [saɪt]
FAIRY SIGHT
仙女 视线

仙女的视线

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feəri] ,
If you want to see a fairy ,
如果 你 想 到 看 一个 仙女 ,

如果你想看仙女，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the middle of the night ,
在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜，

[ræp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
Wrap the blanket round you ,
裹 这 毯子 圆形的 你 ,

用毯子裹住自己，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp] [taɪt] .
And shut your eyes up tight .
和 关闭 你的 眼睛 向上 紧的 .

紧紧闭上眼睛。

[seɪ] “ - - !
Say “ Akral dafarray !
说 “ - - !

说“Akral dafarray!

” [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] ,
” And open your right eye ,
” 和 打开 你的 正确的 眼睛 ,

”睁开你的右眼，

[ænd; ənd] ([ɪf] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld])
And (if you've been a good child)
和 (如果 你已经 到过 一个 好的 孩子)

（如果你一直是个乖孩子）

[ə; eɪ]['feəri] ['flʌtə] [baɪ] !
A fairy flutters by !
一个 仙女 颤动 经过 !

一只仙女翩翩飞过!

[ə; eɪ] ['feəri] ['nekləs]
A FAIRY NECKLACE
一个 仙女 项链

一条仙女项链

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
The rain had rained all morning ,
这 雨 有 下雨了 全部 早晨 ,

雨下了一上午。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [feə(r)] ,
And then the sun shone fair ,
和 然后 这 太阳 闪耀 公平的 ,

然后阳光灿烂，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['glitə]
And all the garden glittered
和 全部 这 花园 闪闪发光

整个花园闪闪发光

[wɪð] ['reɪndrɒps] ['evriweə(r)] !
With raindrops everywhere !
和 雨滴 到处 !

到处都是雨滴!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['reɪndrɒps][ɒn][ðə; ði] [græs] ,
There were raindrops on the grasses ,
那里 是 雨滴 在 这 草 ,

草丛上挂着雨滴。

[ænd; ənd]['reɪndrɒps][ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
And raindrops on the trees ,
和 雨滴 在 这 树木 ,

树上的雨滴，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃivə] ,

And	how	they	shook	and	shivered	,
和	如何	他们	摇晃	和	瑟瑟发抖	,

他们浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[laɪk] ['daɪəməndz] , [ɪn][ðə; ði] [briːz] !

Like	diamonds	,	in	the	breeze	!
喜欢	钻石	,	在	这	微风	!

像钻石一样，在微风中闪耀!

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['feəri]

And	oh	,	I	saw	a	fairy
和	哦	,	我	锯	一个	仙女

哦，我还看到了仙女

[kʌm] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] ;

Come	flying	right	by	me	;
来	飞行	正确的	经过	我	;

径直从我身边飞过;

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['reɪndrɒps] ,

She	shook	a	score	of	raindrops	,
她	摇晃	一个	分数	的	雨滴	,

她抖落了数十滴雨滴，

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː] .

From	off	the	hazel	tree	.
从	离开	这	榛	树	.

从榛树上摘下来的。

[ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [θred] ,

She	slung	them	on	a	spider's	thread	,
她	吊着	他们	在	一个	蜘蛛的	线	,

她把它们挂在蜘蛛丝上，

[ə; eɪ] ['nekləs] [meɪd] [ɒv; əv][reɪn] !

A	necklace	made	of	rain	!
一个	项链	制成	的	雨	!

一条由雨水串成的项链!

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nek] ,

She	clasped	them	round	her	little	neck	,
她	紧握	他们	圆形的	她	小的	脖子	,

她把它们围在自己的小脖子上，

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'gen] !

And	off	she	flew	again	!
和	离开	她	飞翔	再次	!

于是她又飞走了!

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl]

PAYING	A	CALL
付费	一个	称呼

打电话

[ai][pʊt][ɒn][maɪ][hæt] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [bluː] ,

I	put	on	my	hat	with	the	band	of	blue	,
我	放	在	我的	帽子	和	这	乐队	的	蓝色的	,

我戴上那顶有蓝色帽带的帽子，

[ænd; ənd][maɪ] [frɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪli] [leɪs] ,

And	my	frock	with	the	frilly	lace	,
和	我的	连衣裙	和	这	褶边	蕾丝	,

还有我那件带褶边蕾丝的连衣裙，

[ai] [tʊk] [maɪ] ['sʌnʃeɪd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I took my sunshade , and held it up ,
我 采取 我的 遮阳伞 , 和 握住 它 向上 ,

我拿起遮阳伞，举了起来。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌn] [ɒf] [maɪ] [feɪs] .
To keep the sun off my face .
到 保持 这 太阳 离开 我的 脸 .

为了遮挡阳光。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ] ['kɔːlɪŋ] [laɪk]['mʌðə(r)] [dʌz] ,
I thought I'd go calling like Mother does ,
我 想法 ID 去 呼叫 喜欢 母亲 做 ,

我想我会像母亲那样去打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
And have pretty cakes for tea ,
和 有 漂亮的 蛋糕 为了 茶 ,

下午茶可以享用漂亮的蛋糕。

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɔːk]
And sit on the edge of a chair and talk
和 坐 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 讲话

然后坐在椅子边上，开始交谈

[wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɒn][maɪ] [niː] .
With a tea - cup on my knee .
和 一个 茶 - 杯子 在 我的 膝盖 .

膝盖上放着一杯茶。

[ai] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [rəʊd] ,
I walked all along the sunny road ,
我 步行 全部 沿着 这 阳光明媚 路 ,

我沿着阳光明媚的道路一路走着，

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪrɔɪz] .
Till I came to Mrs . Leroy's .
直到 我 来了 到 太太 . 勒罗伊的 .

直到我来到勒罗伊太太家。

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] —
I climbed the steps , and I rang the bell —
我 攀登 这 步骤 , 和 我 响铃 这 钟 —

我爬上台阶，按响了门铃——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [nɔɪz] .
It made such a jangley - noise .
它 制成 这样的 一个 - 噪音 .

它发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'freɪd] ,
And then I suddenly felt afraid ,
和 然后 我 突然 毛毡 害怕的 ,

然后我突然感到害怕。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ]
And couldn't think what I would say
和 不能 思考 什么 我 会 说

我不知道该说什么。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] — [səʊ][ai] [dʒʌmpt]
When they opened the door — so I jumped
什么时候 他们 打开 这 门 — 所以 我 跳了起来

他们打开门的时候——所以我跳了起来

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

步骤如下：

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [bæk] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

And	I	ran	back	home	all	the	way	.
和	我	跑	后退	家	全部	这	方式	.

然后我就一路跑回了家。

[nɜːs] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkɔɪnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [best] [frɒk] ,

Nurse	saw	me	coining	in	my	best	frock	,
护士	锯	我	铸币	在	我的	最好的	连衣裙	,

护士看到我穿着最好的裙子在街上闲逛，

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌem ˈiː] !

And	oh	,	how	she	scolded	me	!
和	哦	,	如何	她	责骂	我	!

她狠狠地训斥了我！

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈweərɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvərˈɔːl] [naʊ] ,

And	that's	why	I'm	wearing	an	overall	now	,
和	那就是	为什么	我是	穿着	一个	全面的	现在	,

这就是我为什么现在穿着背带裤的原因。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [dʒæm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

And	not	having	jam	for	tea	.
和	不是	拥有	果酱	为了	茶	.

而且下午茶里居然没有果酱。

[bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst]

BEFORE	BREAKFAST
前	早餐

早餐前

[ai] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ['ɜːli] , [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz]

I	go	round	the	garden	early	,	when	the	grass	is
我	去	圆形的	这	花园	早期的	,	什么时候	这	草	是

我清晨绕着花园走一圈，那时草坪还很嫩。

[braɪt] [wɪð] [djuː] ,

bright	with	dew	,
明亮的	和	露	,

晶莹剔透，沾满露水

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [gəˈlɒʃ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] .

And	I	have	to	put	goloshes	on	my	feet	.
和	我	有	到	放	戈洛什	在	我的	脚	.

我得穿上套鞋。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [duː; də] [ðeə(r)] , [raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

I'll	tell	you	all	I	do	there	,	right	away	from
患病的	告诉	你	全部	我	做	那里	,	正确的	离开	从

我马上就把我在那里做的一切都告诉你。

['piːpəlz] [vjuː] ,

people's	view	,
人们的	看法	,

人们的观点，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hɑːf] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['veri]

When	the	world	is	half	-	awake	and	very
什么时候	这	世界	是	一半	-	醒	和	非常

当世界半梦半醒，而且非常

[swiːt] .
sweet .
甜的 .

甜的。

[ai] [ʃeɪk] [ðə; ði]['leɪdi] ['hɒlihɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['biːz]
I shake the lady hollyhocks to make the bees
我 摇 这 女士 蜀葵 到 制作 这 蜜蜂

我摇晃蜀葵花，引来蜜蜂。

[flai][aʊt] ,
fly out ,
飞 出去 ,

飞出去，

[ænd; ənd][ai] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðev] [grəʊn] [sɪns]
And I see how much they've grown since
和 我 看 如何 很多 他们有 生长 自从

我看到他们这些年来成长了多少。

['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天。

[ai] [pɒp] [ðə; ði] ['fætɪst] ['fjuːʃə] [bʌdz] , [ɪf] ['gɑːrdənərz]
I pop the fattest fuchsia buds , if gardener's
我 流行音乐 这 最胖的 紫红色 花蕾 , 如果 园丁的

如果园丁愿意，我会摘下最肥硕的倒挂金钟花苞。

[nɒt] [ə'baʊt] ,
not about ,
不是 关于 ,

不是关于

[ænd; ənd][ai] [bləʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [klɒks] [ə'weɪ] .
And I blow the dandelion clocks away .
和 我 吹 这 蒲公英 时钟 离开 .

我把蒲公英钟吹走了。

[ai] [smel] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lævəndə(r)][æz; əz]
I smell the honeysuckle and the lavender as
我 闻 这 金银花 和 这 薰衣草 作为

我闻到了金银花和薰衣草的香味。

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [teɪk] [ðə; ði][rəʊz] - [liːvz] ['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'jɒnd] ;
I take the rose - leaves fallen down beyond ;
我 拿 这 玫瑰 - 树叶 倒下 向下 超过 ;

我拾起远处飘落的玫瑰花瓣；

['ðer] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst][laɪk]
They're pink and white and beautiful , just like
它们是 粉色的 和 白色的 和 美丽的 , 只是 喜欢

它们是粉色和白色的，很漂亮，就像.....

[ə; eɪ]['feəri] [ʃel] ,
a fairy shell ,
一个 仙女 壳 ,

仙女贝壳，

[ænd; ənd][ai] [seɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] .

And	I	save	them	up	for	sailing	on	the	pond	.
和	我	节省	他们	向上	为了	帆船	在	这	池塘	.

我把它们攒起来，准备在池塘里航行。

[ai][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]

I	stand	upon	the	mossy	wall	,	and	smell	the
我	站立	之上	这	苔藓	墙	,	和	闻	这

我站在长满青苔的墙上，闻着.....

[njuː] [məʊn] [heɪ] ,

new	mown	hay	,
新的	修剪过的	干草	,

新割的干草

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	I	feel	the	wind	that	blows	the	clouds
和	我	感觉	这	风	那	打击	这	云

我感觉到了吹拂云层的风。

[ə'lɒŋ] ;

along	;
沿着	;

沿着;

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	think	there	never	,	never	could	be	such	a
我	思考	那里	绝不	,	绝不	可以	是	这样的	一个

我认为永远、永远不可能有这样的事。

['lʌvli] [deɪ] —

lovely	day	—
迷人的	天	—

美好的一天——

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] ['brekfəst] [gɒŋ] !

And	then	,	I	hear	that	horrid	breakfast	gong	!
和	然后	,	我	听到	那	可怕的	早餐	锣	!

然后，我听到了那可怕的早餐钟声!

['gɔblɪnz]

GOBLINS
哥布林

哥布林

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [krɒs] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz]

When	I	am	cross	as	I	can	be	,	and	nothing's
什么时候	我	是	叉	作为	我	能	是	,	和	没什么。

当我非常生气的时候，而且什么事都没有

['evə(r)] [raɪt] ,

ever	right	,
曾经	正确的	,

永远正确，

[ðen] ['mʌmi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nɔːti] ['gɔblɪnz] ,

Then	Mummy	says	there's	naughty	goblins	,
然后	木乃伊	说道	有	淘气	哥布林	,

然后妈妈说有淘气的妖精，

['haɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

hiding	out	of	sight	,
隐藏	出去	的	视线	,

躲藏起来，不为人知。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [wʌts] [rɒŋ] , [ænd; ənd][traɪ]

Who	try	to	make	me	do	what's	wrong	,	and	try
WHO	尝试	到	制作	我	做	是什么	错误的	,	和	尝试

他们试图让我做错事，并且试图

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][bæd] ,

to	make	me	bad	,
到	制作	我	坏的	,

让我变坏，

[ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)]

They	like	me	to	forget	things	,	and	make	other
他们	喜欢	我	到	忘记	事物	,	和	制作	其他

他们喜欢我忘记事情，并制造其他事情。

['piːp(ə)l] [sæd] .

people	sad	.
人们	伤心	.

人们感到悲伤。

[aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

I've	never	found	them	anywhere	,	I	don't	know
我已经	绝不	成立	他们	任何地方	,	我	不	知道

我从来没在任何地方找到过它们，我不知道。

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,

where	to	look	,
在哪里	到	看	,

去哪里找?

[aɪv] ['əʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ]

I've	only	seen	them	in	the	pages	of	my
我已经	仅有的	已见	他们	在	这	页面	的	我的

我只在我的书页上见过它们。

['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ,

picture	-	book	,
图片	-	书	,

图画书

[bʌt; bət] [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn]

But	oh	,	I'm	sure	they're	all	about	in
但	哦	,	我是	当然	它们是	全部	关于	在

但是，哦，我确信他们都在附近。

['evriˌbɑːdiz] [haʊs] ,

everybody's	house	,
每个人的	房子	,

每个人的房子，

['lɪt(ə)l] ['kriːpi] - ['krɔːli] [θɪŋz] , [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ]

Little	creepy	-	crawley	things	,	as	quiet	as	a
小的	爬行	-	克劳利	事物	,	作为	安静的	作为	一个

一些令人毛骨悚然的小虫子，安静得像.....

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

老鼠。

[wen] [kʊk] [fə'gɛt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

When	cook	forgets	to	put	the	sugar	in	the
什么时候	厨师	忘记了	到	放	这	糖	在	这

当厨师忘记放糖时

['sʌndeɪ] [keɪk] ,
Sunday **cake** **,**
星期日 蛋糕 ,

周日蛋糕

[ænd; ənd] ['gɑ:dnə(r)] [breɪks] [ðə; ði] ['bærəʊ] - [wi:l] , [ænd; ənd]
And **gardener** **breaks** **the** **barrow** **-** **wheel** **,** **and**
和 园丁 休息 这 巴罗 - 车轮 , 和

园丁弄坏了手推车轮，

['lu:zɪz] [-] [reɪk] ,
loses **Daddie's** **rake** **,**
失败 爸爸的 耙 ,

弄丢了爸爸的耙子，

[ænd; ənd] [nɜ:s] [ɪz] ['veri] [krɒs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][woʊnt][let]
And **Nurse** **is** **very** **cross** **indeed** **,** **and** **won't** **let**
和 护士 是 非常 叉 的确 , 和 惯于 让

护士非常生气，不肯放手。

[ˌem 'i:][gəʊ][aʊt] ,
me **go** **out** **,**
我 去 出去 ,

我出去，

[ai]['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [ðəʊz] ['nɑ:sti]['lɪt(ə)l]['gɔblɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
I **always** **know** **those** **nasty** **little** **goblins** **are**
我 总是 知道 那些 可恶的 小的 哥布林 是

我总是知道那些讨厌的小妖精是

[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

关于。

[ai] [pleɪ] [nekst] - [dɔ:(r)] [wɪð] ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
I **play** **next** **-** **door** **with** **Peter** **,** **and** **there's**
我 玩 下一个 - 门 和 彼得 , 和 有

我和彼得在隔壁玩耍，还有.....

['gɔblɪnz]['i:v(ə)n][ðeə(r)] ,
goblins **even** **there** **,**
哥布林 甚至 那里 ,

那里甚至还有哥布林。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , [ai][kænt] [θɪŋk]
Altho **'** **it's** **such** **a** **lovely** **house** **,** **I** **can't** **think**
虽然 - 它是 这样的 一个 迷人的 房子 , 我 不能 思考

虽然房子很漂亮，但我却想不起来

[haʊ] [ðeɪ] [deə(r)] ,
how **they** **dare** **,**
如何 他们 敢 ,

他们怎么敢!

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['pi:tərz] ['dædi] [ɪz][æz; əz] ['grʌmpi] [æz; əz][kæn; kən]
But **often** **Peter's** **Daddie** **is** **as** **grumpy** **as** **can**
但 经常 彼得的 爸爸 是 作为 脾气暴躁 作为 能

但彼得的爸爸常常脾气暴躁得要命。

[bi:; bi] ,
be **,**
是 ,

是，

[ɔːl]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][ðə; ði]['gɔblɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ,

All	over	nothing	,	so	the	goblins	must	be	there	,
全部	超过	没有什么	,	所以	这	哥布林	必须	是	那里	,

这一切都是无缘无故的，所以肯定有地精在那里。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[wen'evə(r)] [θɪŋz] [gəʊ]['veri] [rɒŋ] , [ai][haɪd][maɪ'self]

Whenever	things	go	very	wrong	,	I	hide	myself
每当	事物	去	非常	错误的	,	我	隐藏	我

每当事情变得非常糟糕时，我都会躲起来。

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

离开，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]

To	try	and	see	those	goblins	,	and	I'm	sure	I
到	尝试	和	看	那些	哥布林	,	和	我是	当然	我

为了亲眼看看那些小妖精，我确信我

[ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] .

shall	some	day	.
将	一些	天	.

总有一天会的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]

And	if	they	bother	you	at	all	,	you	try	and
和	如果	他们	打扰	你	在	全部	,	你	尝试	和

如果他们让你感到困扰，你就试着.....

[kætʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

catch	them	,	too	,
抓住	他们	,	也	,

也把它们抓住。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

And	will	you	save	them	up	for	me	to	look	at	,
和	将要	你	节省	他们	向上	为了	我	到	看	在	,

你能把它们保存下来让我看看吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ?

if	you	do	?
如果	你	做	?

如果你这么做的话?

[ðə; ði] ['feriz] ['bedtaɪm]

THE	FAIRY'S	BEDTIME
这	仙女的	就寝时间

仙女的睡前故事

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,

Just	before	they	go	to	bed	,
只是	前	他们	去	到	床	,

就在他们上床睡觉之前，

[ðə; ði]['feəri] ['beib] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]

The	fairy	babes	are	told
这	仙女	宝贝们	是	讲述

仙女宝宝们被告知

[tuː; tə][sɪt][əˈpɒn][ðeə(r)] ['təʊdstuːl] , [ænd; ənd]

To	sit	upon	their	toadstools	,	and
到	坐	之上	他们的	毒菌	,	和

坐在它们的毒菌菇上，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

To	be	as	good	as	gold	.
到	是	作为	好的	作为	金子	.

像黄金一样好。

[səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sɪt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

So	down	they	sit	,	all	in	a	ring	,
所以	向下	他们	坐	,	全部	在	一个	戒指	,

于是他们围成一圈坐了下来，

[ɪts] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ðeɪ] [nəʊ] ,

It's	supper	-	time	,	they	know	,
它是	晚餐	-	时间	,	他们	知道	,

他们知道，现在是晚餐时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːn] [kʌps]

For	look	,	their	little	acorn	cups
为了	看	,	他们的	小的	橡子	杯子

瞧，他们的小橡子杯

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

Are	standing	in	a	row	.
是	常设	在	一个	排	.

他们排成一排站着。

[ə; eɪ]['feəri] [fɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

A	fairy	fills	the	little	cups	,
一个	仙女	填充	这	小的	杯子	,

一位仙女正在往小杯子里倒水，

[wɪð] [djuː] [ænd; ənd] ['hʌni] [swiːt]

With	dew	and	honey	sweet
和	露	和	蜂蜜	甜的

带着露水和蜂蜜的甜蜜

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [beɪb]

And	gives	one	to	each	little	babe
和	给予	一	到	每个	小的	宝贝

然后给每个小宝宝都发一个

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

With	something	nice	to	eat	.
和	某物	好的	到	吃	.

吃点好吃的。

[ðen] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [flai]

Then	off	into	the	trees	they	fly
然后	离开	进入	这	树木	他们	飞

然后它们飞进了树林。

[ænd; ənd] [kɜːl] [ðəm'selvz] [ʌp] [taɪt]

And	curl	themselves	up	tight
和	卷曲	他们自己	向上	紧的

它们紧紧地蜷缩起来

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [liːf] [ðæts] [sɒft][ænd; ənd] [wɔːm] ,

Inside	a	leaf	that's	soft	and	warm	,
里面	一个	叶子	那就是	柔软的	和	温暖的	,

在一片柔软温暖的叶子里面，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

And	there	they	sleep	all	night	.
和	那里	他们	睡觉	全部	夜晚	.

他们就这样睡了一整夜。

['pɔpiːz]

POPPIES

罂粟花

罂粟花

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [haʊs]

Up	the	lane	behind	our	house
向上	这	车道	在后面	我们的	房子

沿着我们房子后面的小路走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [juː; jʊ][klaɪm] ,

A	little	hill	you	climb	,
一个	小的	爬坡道	你	爬	,

你爬上一座小山，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

And	at	the	top	on	either	side
和	在	这	顶部	在	任何一个	边

顶部两侧

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] —

There	is	in	Summer	time	—
那里	是	在	夏天	时间	—

夏天的时候——

[ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

A	cornfield	waving	in	the	wind	,
一个	玉米地	挥手	在	这	风	,

玉米地随风摇曳，

[weə(r)] ['pɔpiːz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hed]

Where	poppies	shake	their	head
在哪里	罂粟花	摇	他们的	头

罂粟花摇头的地方

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːn] ,

And	peep	at	you	between	the	corn	,
和	窥视	在	你	之间	这	玉米	,

然后从玉米地缝隙里偷看你，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] [red] —

A	glowing	dancing	red	—
一个	发光	跳舞	红色的	—

一抹闪耀的红色舞动——

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][wʌn] [deɪ]

I'll	tell	you	what	I	did	one	day
患病的	告诉	你	什么	我	做过	一	天

我来告诉你我有一天做了什么

[wen] [nɜːs] [wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

When	nurse	was	cross	with	me	,
什么时候	护士	曾是	叉	和	我	,

当护士生我的气时，

[ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ][heə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][plæt] ,

And	pulled	my	hair	back	in	a	plait	,
和	拉	我的	头发	后退	在	一个	编	,

然后把我的头发扎成辫子，

[æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [taɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] —

As	tight	as	tight	could	be	—
作为	紧的	作为	紧的	可以	是	—

紧到不能再紧了——

[ai] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɔːn]

I	crept	up	to	the	swaying	corn
我	悄悄地爬	向上	到	这	摇晃	玉米

我蹑手蹑脚地靠近摇曳的玉米地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðeə(r)]

And	in	the	poppies	there
和	在	这	罂粟花	那里

而罂粟花丛中

[ai][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen]

I	sat	down	by	myself	,	and	then
我	卫星	向下	经过	我	,	和	然后

我独自坐了下来，然后

[ai][ʌn'dɪd][ɔːl][maɪ][heə(r)] !

I	undid	all	my	hair	!
我	撤销	全部	我的	头发	!

我把头发全散开了!

[ai] [pɪkt] [sʌm; səm] ['gliːmɪŋ] ['pɔpiːz] [red] ,

I	picked	some	gleaming	poppies	red	,
我	挑选	一些	闪闪发光	罂粟花	红色的	,

我摘了一些鲜红闪亮的罂粟花，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,

The	biggest	I	could	find	,
这	最大	我	可以	寻找	,

我能找到的最大的一个，

[ai] [wuːnd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn][maɪ][kɜːrlz] ,

I	wound	them	tightly	in	my	curls	,
我	伤口	他们	紧紧	在	我的	卷发	,

我把它们紧紧地缠绕在我的卷发里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

And	some	hung	down	behind	.
和	一些	悬挂	向下	在后面	.

有些垂在后面。

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [səʊ] ['veri] [grænd]

I	walked	about	so	very	grand
我	步行	关于	所以	非常	盛大

我漫步其中，气势恢宏。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

Till	it	began	to	rain	,
直到	它	开始	到	雨	,

直到开始下雨，

[wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [fel] ,

When	one	by	one	the	poppies	fell	,
什么时候	一	经过	一	这	罂粟花	跌倒	,

当罂粟花一朵接一朵地凋落时，

[ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [ə'gen] .

And	I	went	home	again	.
和	我	去	家	再次	.

于是我又回家了。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['bʌtəflaɪ]

A	QUEER	BUTTERFLY
一个	酷儿	蝴蝶

一只古怪的蝴蝶

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] ,

I	caught	a	lovely	butterfly	,
我	捕捉	一个	迷人的	蝴蝶	,

我捉到了一只漂亮的蝴蝶。

[ɪn] [mɑːriːɑːnəs] [net] .

In	Marianna's	net	.
在	玛丽安娜的	网	.

在玛丽安娜的网里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,

It	was	the	sweetest	blue	and	gold	,
它	曾是	这	最甜美的	蓝色的	和	金子	,

那是最甜美的蓝金色。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [aɪ'd] [siːn] [jet] .

The	prettiest	I'd	seen	yet	.
这	最漂亮的	ID	已见	然而	.

我见过的最漂亮的。

[bʌt; bət] [ˌmɛri'ænə] [keɪm] [ænd; ənd] [sed]

But	Marianna	came	and	said
但	玛丽安娜	来了	和	说

但玛丽安娜来了，说道

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	butterfly	should	be
这	蝴蝶	应该	是

蝴蝶应该是

[nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət] [hɜːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][net]

Not	mine	,	but	hers	,	because	the	net
不是	矿	,	但	她的	,	因为	这	网

不是我的，是她的，因为网络

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] .

Belonged	to	her	,	not	me	.
属于	到	她	,	不是	我	.

那是她的，不是我的。

[wiː; wi] ['kwɒrəld] [hɑːd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][stɒp] ,

We	quarrelled	hard	,	and	didn't	stop	,
我们	争吵	难的	,	和	没有	停止	,

我们激烈争吵，而且一直没停。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [frɒk] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,

Until	my	frock	was	torn	,
直到	我的	连衣裙	曾是	撕裂	,

直到我的裙子被撕破了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)]

And	then	she	pointed	down	to	where
和	然后	她	尖	向下	到	在哪里

然后她指着下方的地方

[ðə; ði][net] [leɪ] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	net	lay	,	on	the	lawn	.
这	网	躺	,	在	这	草地	.

球网平放在草坪上。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt]
The butterfly was creeping out
这 蝴蝶 曾是 爬行 出去

蝴蝶悄悄地爬了出来。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] ,
And spread its wings of blue ,
和 传播 它是 翅膀 的 蓝色的 ,

展开它蓝色的翅膀，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [dʒʌst]['fænsi] [ðæt] !
And then stood up , just fancy that !
和 然后 站立 向上 , 只是 想要 那 !

然后他就站了起来，真是不可思议!

[jʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] !
You'd hardly think it true !
你会 几乎 思考 它 真的 !

你肯定想不到这是真的!

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
We saw then what it really was ,
我们 锯 然后 什么 它 真的 曾是 ,

那时我们才看清了它的真正面目。

[ə; eɪ]['feəri] , [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
A fairy , come to play ,
一个 仙女 , 来 到 玩 ,

仙女来玩耍啦!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kwɒrəld] [səʊ] ,
And all because we quarrelled so ,
和 全部 因为 我们 争吵 所以 ,

这一切都是因为我们吵架了。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [raɪt] [ə'weɪ] .
She fluttered right away .
她 飘动 正确的 离开 .

她立刻扑腾起来。

['lʌvli] [frɒks]
LOVELY FROCKS
迷人的 连衣裙

漂亮的连衣裙

[ɪn][maɪ] ['mʌmiz] ['wɔːdrəʊb] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]
In my Mummy's wardrobe , there are lots of
在 我的 木乃伊的 衣柜 , 那里 是 很多 的

我妈妈的衣柜里有很多.....

['lʌvli] [frɒks] ,
lovely frocks ,
迷人的 连衣裙 ,

漂亮的连衣裙，

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ]
I know because I've seen them hanging
我 知道 因为 我已经 已见 他们 绞刑

我知道，因为我亲眼见过它们被吊死。

[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

那里;

[ðeəz; ðəz]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪli]

There's	purple	,	and	there's	orange	,	and	a	frilly
有	紫色的	,	和	有	橙子	,	和	一个	褶边

有紫色，有橙色，还有褶边

[wʌn][ɒv; əv] [bluː] ,

one	of	blue	,
一	的	蓝色的	,

其中一只蓝色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪni] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

And	a	yellow	that	is	shiny	like	her	hair	.
和	一个	黄色的	那	是	闪亮的	喜欢	她	头发	.

还有一种像她头发一样闪亮的黄色。

[ðə; ði]['sætɪn] [frɒks] [meɪk] ['mʌmi] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

The	satin	frocks	make	Mummy	look	just	like	a
这	缎	连衣裙	制作	木乃伊	看	只是	喜欢	一个

缎面连衣裙让妈妈看起来就像个

['feəri] [kwiːn] —

fairy	Queen	—
仙女	女王	—

仙后——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt] ['kʌd(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðəʊz] —

But	she	can't	cuddle	me	at	all	in	those	—
但	她	不能	偎	我	在	全部	在	那些	—

但她穿着那些衣服根本没法拥抱我——

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ]['sɪlkən] [frɒk] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsl]

And	when	she	wears	a	silken	frock	,	it	rustles
和	什么时候	她	穿着	一个	丝	连衣裙	,	它	沙沙声

当她穿上丝绸连衣裙时，裙摆会发出沙沙声。

[laɪk][ðə; ði] [triːz] —

like	the	trees	—
喜欢	这	树木	—

就像这些树一样——

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] - [kəz; kɒz][aɪ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [bəʊz] .

But	I	can't	kiss	her	'	cos	I	spoils	the	bows	.
但	我	不能	吻	她	-	化学	我	战利品	这	弓	.

但我不能吻她，因为我会弄坏蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dresɪz] , - [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi]

And	tho	'	I	love	her	pretty	dresses	,	'	cos	she
和	虽然	-	我	爱	她	漂亮的	连衣裙	,	-	化学	她

虽然我喜欢她漂亮的裙子，因为她

[lʊks] [səʊ][grænd] ,

looks	so	grand	,
看起来	所以	盛大	,

看起来好壮观啊！

[wɒt] [aɪ][laɪk] ['riːəli] [best][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,

What	I	like	really	best	of	all	to	see	,
什么	我	喜欢	真的	最好的	的	全部	到	看	,

我最想看到的，

[ɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['weərɪŋ] [dʒʌst][æn; ən]

Is	when	she's	in	the	garden	,	wearing	just	an
是	什么时候	她是	在	这	花园	,	穿着	只是	一个

当她在花园里，只穿着一件

[ˌəʊvərˈɔːl] —
overall **—**
全面的 —

全面的-

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And **comes** **to** **romp** **and** **play** **about** **with** **me** **.**
和 来 到 欢蹦乱跳 和 玩 关于 和 我 .

然后就过来和我一起嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['dʒɒli] [wɪnd]
THE **JOLLY** **WIND**
这 快乐的 风

欢乐之风

“ [hə'rɑː] ！ ” [sez] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [swiːps] [ə'lɒŋ] ,
“ **Hurrah** **！** **”** **says** **the** **wind** **,** **as** **he** **sweeps** **along** **,**
“ 欢呼 ！ ” 说道 这 风 , 作为 他 扫荡 沿着 ,

“万岁！”风一边吹拂一边说道。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Three** **cheers** **for** **the** **sun** **to** **-** **day** **,**
“ 三 干杯 为了 这 太阳 到 - 天 ,

“今天，让我们为太阳欢呼三声！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
Just **look** **at** **him** **shining** **away** **in** **the** **sky** **!**
只是 看 在 他 灼灼 离开 在 这 天空 !

瞧他，在天空中闪耀着光芒!

[duː; də] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pleɪ] !
Do **come** **along** **,** **children** **,** **and** **play** **!**
做 来 沿着 , 孩子们 , 和 玩 !

孩子们，快来一起玩吧!

[aɪl] [flai] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪts] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
I'll **fly** **your** **kites** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **,**
患病的 飞 你的 风筝 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我会在山顶上帮你放风筝。

[ænd; ənd] [aɪl] [spɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['weðə(r)] - [kɒk] [raʊnd] !
And **I'll** **spin** **the** **old** **weather** **-** **cock** **round** **!**
和 患病的 旋转 这 老的 天气 - 公鸡 圆形的 !

我要把那只老风向标转过来!

[aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
I'll **send** **your** **boats** **sailing** **away** **down** **the**
患病的 发送 你的 船 帆船 离开 向下 这

我会把你的船送走。

[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

溪流，

[tɪl] [bʌmp] !
Till **bump** **!**
直到 撞 !

直到撞车!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [kʌm] [ə'graʊnd] !
they **have** **all** **come** **aground** **!**
他们 有 全部 来 搁浅 !

它们全都搁浅了!

[kʌm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wɪndmɪl] [ə'baʊt] ,

Come	along	while	I	turn	the	old	windmill	about	,
来	沿着	尽管	我	转动	这	老的	风车	关于	,

跟我来，我把旧风车转过来。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] ;

And	hear	how	it	groans	and	it	creaks	;
和	听到	如何	它	呻吟	和	它	吱嘎声	;

听听它发出的呻吟声和嘎吱声;

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [twiːk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][kæps] ,

Just	see	how	I	tweak	off	your	bonnets	and	caps	,
只是	看	如何	我	调整	离开	你的	引擎盖	和	帽子	,

看看我是怎么改造你的引擎盖和帽子的，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃriːk] !

And	hear	all	the	laughter	and	shrieks	!
和	听到	全部	这	笑声	和	尖叫	!

听听那些笑声和尖叫声!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

I'll	make	you	run	faster	than	ever	before	,
患病的	制作	你	跑步	快点	比	曾经	前	,

我会让你跑得比以往任何时候都快，

[aɪl] [spɪn][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] !

I'll	spin	you	around	and	about	!
患病的	旋转	你	大约	和	关于	!

我会让你转好几圈!

[əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,

Oh	,	hurry	up	,	children	,	and	come	out	of	school	,
哦	,	匆忙	向上	,	孩子们	,	和	来	出去	的	学校	,

孩子们，快点放学吧!

[hə'rɑː] ! ” [sez] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !

Hurrah	!	”	says	the	wind	,	with	a	shout	!
欢呼	!	”	说道	这	风	,	和	一个	喊	!

“好啊！”风喊道!

[ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] [bə'luːn]

THE	WITCH'S	BALLOONS
这	女巫的	气球

女巫的气球

['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [əʊld][ænd; ənd]

Opposite	the	nursery	sat	a	woman	old	and
对面的	这	苗圃	卫星	一个	女士	老的	和

育婴室对面坐着一位老妇人，

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

棕色的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['əʊldɪst]['pɜːs(ə)n]

I	should	think	she	was	the	very	oldest	person
我	应该	思考	她	曾是	这	非常	最老	人

我想她应该是年纪最大的人吧。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

在镇上，

[ʃi:; ʃi][səʊld] [bə'lu:n] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st]

She	sold	balloons	to	children	as	they	passed
她	卖	气球	到	孩子们	作为	他们	通过了

她沿途向孩子们兜售气球

[hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)][ðeə(r)] ,

her	corner	there	,
她	角落	那里	,

她在那里的角落里，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

She	was	very	cross	and	horrid	and	she	had	a
她	曾是	非常	叉	和	可怕的	和	她	有	一个

她非常生气，脾气很恶劣，而且她.....

['nɑ:sti][steə(r)] .

nasty	stare	.
可恶的	盯	.

恶狠狠的眼神。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri]

I	looked	at	her	one	morning	,	on	a	very
我	看起来	在	她	一	早晨	,	在	一个	非常

一天早晨，我看着她，非常

['wɪndi] [deɪ] ,

windy	day	,
刮风	天	,

刮风的一天

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ]

And	she	saw	me	and	she	stared	at	me	in	such
和	她	锯	我	和	她	凝视	在	我	在	这样的

她看见了我，她那样盯着我看。

[ə; eɪ]['nɑ:sti] [wei] ,

a	nasty	way	,
一个	可恶的	方式	,

卑鄙的方式，

[aɪ][felt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]

I	felt	afraid	,	and	certain	sure	that	she	must	be
我	毛毡	害怕的	,	和	肯定	当然	那	她	必须	是

我感到害怕，而且确信她一定是.....

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	witch	,
一个	巫婆	,

一个女巫，

[ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['stəʊlən] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n]

And	keep	all	sorts	of	stolen	treasures	hidden
和	保持	全部	排序	的	被盗	宝藏	隐

并将各种偷来的财物藏起来

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

in	a	ditch	.
在	一个	沟	.

在沟里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ʌp]

And	as	I	looked	at	her	,	and	she	was	staring	up
和	作为	我	看起来	在	她	,	和	她	曾是	凝视	向上

我看着她，她正抬头望着我。

[æt; ət][ˌem ˈiː] ,

at	me	,
在	我	,

看着我，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['feəri] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]

I	saw	a	fairy	flying	low	from	out	the	chestnut
我	锯	一个	仙女	飞行	低的	从	出去	这	板栗

我看到一只仙女从栗树下低空飞过。

[triː] ,

tree	,
树	,

树，

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [ænd; ənd] [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]

She	held	a	little	knife	,	and	oh	,	she	cut	the
她	握住	一个	小的	刀	,	和	哦	,	她	切	这

她手里拿着一把小刀，哦，她切开了……

[strɪŋz] [raɪt] [θruː] ,

strings	right	through	,
字符串	正确的	通过	,

贯穿始终，

[ðæt] [held] [ðə; ði] [bɪg] [bə'luːn] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ə'weɪ]

That	held	the	big	balloons	together	,	then	away
那	握住	这	大的	气球	一起	,	然后	离开

那样就把那些大气球固定在一起，然后就飞走了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] !

she	flew	!
她	飞翔	!

她飞了！

[ænd; ənd] [ɒf] [went] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ɒf] [went]

And	off	went	all	the	purple	ones	and	off	went
和	离开	去	全部	这	紫色的	一个	和	离开	去

于是所有紫色的都飞走了，飞走了

[ɔːl] [ðə; ði] [pɪŋk] ,

all	the	pink	,
全部	这	粉色的	,

所有的粉色，

[ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

A	-	flying	in	the	air	as	high	as	ever	you	could
一个	-	飞行	在	这	空气	作为	高的	作为	曾经	你	可以

像你所能达到的最高高度一样，在空中翱翔

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

思考，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp]

Around	the	chimney	pots	,	and	right	away	up
大约	这	烟囱	锅	,	和	正确的	离开	向上

在烟囱周围，然后立刻向上

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

在天空中，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ]

Until	they	bumped	into	the	clouds	,	a	-	sailing
直到	他们	撞	进入	这	云	,	一个	-	帆船

直到他们撞上云层，扬帆起航

['sləʊli] [baɪ] .

slowly	by	.
缓慢地	经过	.

慢慢地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən]

And	then	I	looked	to	see	what	that	old	woman
和	然后	我	看起来	到	看	什么	那	老的	女士

然后我看了看那个老妇人。

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

不得不说，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃɪd]

But	there	wasn't	any	sign	of	her	,	she'd
但	那里	不是	任何	符号	的	她	,	棚

但她却杳无音讯，她.....

['vænɪʃd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

vanished	right	away	,
消失了	正确的	离开	,

立刻消失了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][baɪ]

She	must	have	been	a	wicked	witch	,	and	by
她	必须	有	到过	一个	邪恶	巫婆	,	和	经过

她一定是个邪恶的女巫，而且

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sleɪn] ,

the	fairies	slain	,
这	仙女	被杀	,

被杀死的仙女们，

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [aɪv] [lʊkt] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

For	tho	'	I've	looked	each	morning	,	she	has
为了	虽然	-	我已经	看起来	每个	早晨	,	她	有

虽然我每天早上都找过她，但她一直都在。

['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

never	come	again	.
绝不	来	再次	.

永远不要再来了。

['feəri] ['mju:zɪk]

FAIRY	MUSIC
仙女	音乐

仙女音乐

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [flu:t]

I	found	a	little	fairy	flute
我	成立	一个	小的	仙女	长笛

我找到了一支小小的仙女笛

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['heəbel] [blu:] ;

Beneath	a	harebell	blue	;
下面	一个	风铃草	蓝色的	;

在风铃草蓝之下；

[ai][sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɒs]

I	sat	me	down	upon	the	moss
我	卫星	我	向下	之上	这	苔藓

我坐在了苔藓上。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] .

And	blew	a	note	or	two	.
和	吹	一个	笔记	或者	二	.

然后吹了一两个音符。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bluː] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [keɪm]

And	as	I	blew	the	rabbits	came
和	作为	我	吹	这	兔子	来了

当我吹气时，兔子就来了。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Around	me	in	the	sun	,
大约	我	在	这	太阳	,

阳光洒在我周围，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd] ['velvɪt] [məʊlz]

And	little	mice	and	velvet	moles
和	小的	小鼠	和	天鹅绒	鼹鼠

还有小老鼠和绒鼹鼠

[keɪm] ['kriːpɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Came	creeping	,	one	by	one	.
来	爬行	,	一	经过	一	.

悄悄地，一个接一个地来了。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][maɪ] [hed] ,

A	swallow	perched	upon	my	head	,
一个	吞	栖息	之上	我的	头	,

一只燕子停在我的头上，

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɒn][maɪ] [θʌm] ,

A	robin	on	my	thumb	,
一个	罗宾	在	我的	拇指	,

一只知更鸟停在我的拇指上，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

The	thrushes	sang	in	tune	with	me	,
这	画眉	唱	在	调	和	我	,

画眉鸟的歌声与我的歌声和谐共鸣。

[ðə; ði] ['biːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

The	bees	began	to	hum	.
这	蜜蜂	开始	到	哼	.

蜜蜂开始嗡嗡叫。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraʊnd]

I	loved	to	see	them	all	around
我	喜爱	到	看	他们	全部	大约

我很高兴看到它们到处都是。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ,

And	wished	they'd	always	stay	,
和	希望	他们会	总是	停留	,

希望他们能永远留下来。

[wen] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [fluː]

When	down	a	little	fairy	flew
什么时候	向下	一个	小的	仙女	飞翔

当一个小仙女飞下来的时候

[ænd; ənd] [snætʃt] [maɪ] [fluːt] [ə'weɪ] !

And	snatched	my	flute	away	!
和	抢夺	我的	长笛	离开	!

他竟然抢走了我的笛子!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['flʌtə] [ɒf] ,

And	then	the	swallow	fluttered	off	,
和	然后	这	吞	飘动	离开	,

然后燕子扑棱着翅膀飞走了。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['biːz] ,

And	gone	were	all	the	bees	,
和	已消失	是	全部	这	蜜蜂	,

蜜蜂全都消失了。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ræn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left]

The	rabbits	ran	,	and	I	was	left
这	兔子	跑	,	和	我	曾是	左边

兔子们跑了，只剩下我一个人。

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

Alone	among	the	trees	!
独自的	之中	这	树木	!

独自一人置身树林之中!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

THE	LITTLE	FOLK	ON	THE	HILL
这	小的	民间	在	这	爬坡道

山上的小居民

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪl]

Right	on	the	top	of	the	Feraling	Hill
正确的	在	这	顶部	的	这	-	爬坡道

就在野蛮山的山顶上

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [siːt] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

There's	a	queer	little	seat	made	of	stone	,
有	一个	酷儿	小的	座位	制成	的	石头	,

那里有一张奇特的石头小椅子,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][klaɪm][ʌp][ðə; ði] ['heðəri] [sləʊp] .

And	sometimes	I	climb	up	the	heathery	slope	.
和	有时	我	爬	向上	这	石楠	坡	.

有时我会爬上长满石楠花的山坡。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɔːl][ə'ləʊn] .

And	sit	in	the	wind	all	alone	.
和	坐	在	这	风	全部	独自的	.

独自一人坐在风中。

['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːts] [ðeə(r)] ,

Nobody	knows	why	the	little	seat's	there	,
无人	知道	为什么	这	小的	座位	那里	,

没人知道为什么那里会放着那个小座位。

([ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪni][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː])

(	It's	almost	too	tiny	for	me	)
(	它是	几乎	也	微小的	为了	我	)

（对我来说几乎太小了）

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ,

But	I	love	to	squeeze	into	it	on	a	clear	day	,
但	我	爱	到	挤	进入	它	在	一个	清除	天	,

但我喜欢在晴朗的日子里挤进去。

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

And	look	over	the	hills	to	the	sea	.
和	看	超过	这	丘陵	到	这	海	.

眺望山峦，就能看到大海。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] ['fʌni]

Sometimes	I've	sat	there	and	heard	funny
有时	我已经	卫星	那里	和	听到	有趣的

有时我坐在那里，听到一些滑稽的话

[saʊndz]

sounds
声音

声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪv] [kept] [stɪl] ,

And	voices	,	and	tho	'	I've	kept	still	,
和	声音	,	和	虽然	-	我已经	保留	仍然	,

还有那些声音，尽管我一直保持静止，

[aɪv] ['əʊnli] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk]

I've	only	seen	one	of	the	queer	Little	Folk
我已经	仅有的	已见	一	的	这	酷儿	小的	民间

我只见过一个古怪的小矮人

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

That	I	know	live	inside	of	the	hill	.
那	我	知道	居住	里面	的	这	爬坡道	.

我知道住在山里的那些人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][aɪ] [keɪm] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] —

For	once	I	came	quietly	up	to	the	stone	—
为了	一次	我	来了	悄悄	向上	到	这	石头	—

我破天荒地静静地走到石头前——

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] !

And	on	it	sat	one	of	the	Folk	!
和	在	它	卫星	一	的	这	民间	!

上面坐着一位民间传说人物!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

He	was	looking	across	all	the	hills	to	the	sea	,
他	曾是	寻找	穿过	全部	这	丘陵	到	这	海	,

他眺望着群山对面的大海，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [spəʊk] .

But	he	vanished	away	when	I	spoke	.
但	他	消失了	离开	什么时候	我	辐	.

但我一开口，他就消失了。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːts]

And	that's	how	I	know	why	the	little	seat's
和	那就是	如何	我	知道	为什么	这	小的	座位

这就是我为什么知道那个小座位为什么

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那里，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

And	why	it's	small	even	for	me	;
和	为什么	它是	小的	甚至	为了	我	;

即使对我来说，它也很小；

[ðə; ði][fəʊk][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv]

The	Folk	put	it	there	in	the	wind	,	for	they	love
这	民间	放	它	那里	在	这	风	,	为了	他们	爱

人们把它随风飘扬，因为他们爱

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

To	look	over	the	hills	to	the	sea	.
到	看	超过	这	丘陵	到	这	海	.

眺望山峦，远眺大海。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm]

THE	MOON	AT	TEA	-	TIME
这	月亮	在	茶	-	时间

下午茶时的月亮

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz]

I	was	playing	in	the	meadow	,	where	there's
我	曾是	玩耍	在	这	草地	,	在哪里	有

我当时在草地上玩耍，那里有.....

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

not	a	single	tree	,
不是	一个	单身的	树	,

一棵树也没有。

[ai][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['sɒrəl] [æt; ət][ə; eɪ][fæt][əʊld]

I	was	throwing	bits	of	sorrel	at	a	fat	old
我	曾是	投掷	比特	的	酢浆草	在	一个	胖的	老的

我朝一个肥胖的老头扔了几片酸模叶。

['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

bumble	-	bee	,
大黄蜂	-	蜜蜂	,

熊蜂，

[ænd; ənd] [ðen] — [ai][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	then	—	I	just	looked	up	to	see	the	clouds
和	然后	—	我	只是	看起来	向上	到	看	这	云

然后——我抬头就看到了云。

[gəʊ] ['seɪlɪŋ] [baɪ] —

go	sailing	by	—
去	帆船	经过	—

乘船经过——

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] ['deɪtaɪm] !

And	oh	,	I	saw	the	moon	,	in	daytime	!
和	哦	,	我	锯	这	月亮	,	在	白天	!

哦，我还看到了白天的月亮!

[ænd; ənd][ai]

and	I
和	我

我

[kænt] [θɪŋk] [waɪ] !

can't	think	why	!
不能	思考	为什么	!

我想不出为什么!

[sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [kiːp] - , [ænd; ənd]

Such	funny	things	keep	happ'ning	,	and
这样的	有趣的	事物	保持	-	,	和

这种有趣的事情不断发生，而且

[ðev] ['hæpənd] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] ,
they've happened all to - day ,
他们有 发生 全部 到 - 天 ,

这些事今天全天都在发生。

[fɜ:st] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wi:ni] [maʊs] , [ɔ:l] ['kʌdl] [ɪn]
First , I found a weeny mouse , all cuddled in
第一的 , 我 成立 一个 弱小 老鼠 , 全部 依偎 在

首先，我发现了一只小老鼠，它蜷缩在.....

[ðə; ði] [heɪ] ,
the hay ,
这 干草 ,

干草，

[ðen] [æt; ət] [həʊm] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [frɒm; frəm] [ai] [doʊnt]
Then at home we've got a baby , from I don't
然后 在 家 我们已经 得到 一个 婴儿 , 从 我 不

然后家里有个婴儿，来自我不

[nəʊ] [weə(r)] !
know where !
知道 在哪里 !

知道在哪里!

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]
And now I find the moon at tea - time , sitting in
和 现在 我 寻找 这 月亮 在 茶 - 时间 , 坐着 在

现在，我在下午茶时间找到了月亮，它静静地坐在那里。

[ðə; ði] [eə(r)] !
the air !
这 空气 !

空气!

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ɪts]
I'm sure it's wrong , because the Bible says it's
我是 当然 它是 错误的 , 因为 这 圣经 说道 它是

我确信这是错的，因为圣经上说这是错的。

[ment] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] ,
meant for night ,
意思是 为了 夜晚 ,

专为夜间使用而设计

[ænd; ənd] [lʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [haɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ˌaɪ 'ti:] [nəʊz]
And look , it hides behind the clouds — it knows
和 看 , 它 隐藏 在后面 这 云 — 它 知道

瞧，它藏在云层后面——它知道

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
it isn't right .
它 不是 正确的 .

这不对。

[naʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] !
Now there it comes !
现在 那里 它 来 !

来了!

[əʊ] , ['sɪli] [mu:n] , [ju:; jʊ] [meɪk]
Oh , silly moon , you make
哦 , 愚蠢的 月亮 , 你 制作

哦，傻月亮，你制造

[ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [faɪn] ,
the **sun** **look** **fine** **,**
这 太阳 看 美好的 ,

太阳看起来不错。

- [kəz; kɒz] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæz; həz]
' **Cos** **bumping** **up** **against** **the** **clouds** **has**
- 成本 碰撞 向上 反对 这 云 有

因为撞到云层已经

[rʌbd] [ɒf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃaɪn] !
rubbed **off** **all** **your** **shine** **!**
摩擦 离开 全部 你的 闪耀 !

你的光泽都被磨掉了!

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[əʊ] , ['eɪprəl] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʊkuː] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['eɪprəl]
Oh **,** **April** **brings** **the** **cuckoo** **-** **bird** **,** **and** **April**
哦 , 四月 带来 这 布谷鸟 - 鸟 , 和 四月

哦，四月带来了杜鹃鸟，还有四月

[brɪŋz] [ðə; ði] [reɪn] ,
brings **the** **rain** **,**
带来 这 雨 ,

带来雨水，

['eɪprəl] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌni] ['reɪndrɒps] [ɪn] [ðə; ði]
April **hangs** **a** **hundred** **sunny** **raindrops** **in** **the**
四月 悬挂 一个 百 阳光明媚 雨滴 在 这

四月里，阳光洒落在天空，仿佛一百滴雨珠悬挂在空中。

[leɪn] ,
lane **,**
车道 ,

车道，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['wʊli] [klaʊdz] [ɒv; əv]
She **can** **wash** **the** **sky** **with** **woolly** **clouds** **of**
她 能 洗 这 天空 和 毛茸茸的 云 的

她可以用蓬松的云朵洗净天空

['pjʊərɪst] [waɪt] ,
purest **white** **,**
最纯净的 白色的 ,

纯白色，

[ænd; ənd] ['geɪli] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['reɪnbəʊz] , [kɜːrvɪŋ] [aʊt]
And **gaily** **dress** **it** **up** **in** **rainbows** **,** **curving** **out**
和 兴高采烈地 裙子 它 向上 在 彩虹 , 弯曲 出去

然后兴高采烈地用彩虹装饰它，蜿蜒而出

[ɒv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

视力。

[əʊ] , ['eɪprəl] [hæŋz] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɪð] [spaɪəz]
Oh **,** **April** **hangs** **the** **chestnut** **trees** **with** **spires**
哦 , 四月 悬挂 这 板栗 树木 和 尖塔

哦，四月里，栗树挂满了尖顶。

[ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
of **white** **and** **pink** **,**
的 白色的 和 粉色的 ,

白色和粉色的，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz]
And **kisses** **all** **the** **primroses** **along** **the** **river's**
和 吻 全部 这 报春花 沿着 这 河流的

然后亲吻河边所有的报春花

[brɪŋk] ,
brink **,**
边缘 ,

边缘，

[ʃi:; ʃi] [pi:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taɪni] [nests] [weə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)]
She **peeps** **into** **the** **tiny** **nests** **where** **eggs** **are**
她 人群 进入 这 微小的 巢穴 在哪里 鸡蛋 是

她窥视着那些小小的鸟巢，里面有鸟蛋。

['hɪd(ə)n] [wel] ,
hidden **well** **,**
隐 出色地 ,

隐藏井，

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['vaiəlits] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
And **searches** **out** **the** **purple** **violets** **growing** **in**
和 搜索 出去 这 紫色的 紫罗兰 生长 在

然后寻找生长在……的紫色紫罗兰

[ðə; ði] [del] .
the **dell** **.**
这 戴尔 .

戴尔。

[əʊ] , ['eɪprəl] [swɪŋz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] , [swi:t]
Oh **,** **April** **swings** **the** **apple** **blossom** **,** **sweet**
哦 , 四月 摇摆 这 苹果 开花 , 甜的

哦，四月里苹果花摇曳生姿，甜美无比。

[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
against **the** **sky**
反对 这 天空

逆着天空

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɒb] - [teɪl] ['ræbɪts] ['skʌtlɪŋ]
And **chases** **all** **the** **bob** **-** **tail** **rabbits** **scuttling**
和 追逐 全部 这 鲍勃 - 尾巴 兔子 匆匆而过

然后追赶所有乱窜的短尾兔

['geɪli] [baɪ] ,
gaily **by** **,**
兴高采烈地 经过 ,

兴高采烈地，

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:nsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['medəʊ] ['kaʊslɪp] , ['dru:pɪŋ]
She **dances** **with** **the** **meadow** **cowslips** **,** **drooping**
她 舞蹈 和 这 草地 报春花 , 下垂

她与草地上的报春花共舞，垂头丧气

[hedz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
heads **of** **gold** **,**
头部 的 金子 ,

金头，

[əʊ] , ['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [mʌnθ] [ðæt] ['eni] [jɪə(r)]

Oh	,	April	is	the	sweetest	month	that	any	year
哦	,	四月	是	这	最甜美的	月	那	任何	年

哦，四月是每年最甜蜜的月份。

[kæn; kən][həʊld] !

can	hold	!
能	抓住	!

可以!

[ðə; ði] ['saɪlənt] [puːl]

THE	SILENT	POOL
这	沉默的	水池

寂静之池

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ɪts] [dɑːk] ,

Away	in	the	wood	where	it's	dark	,
离开	在	这	木头	在哪里	它是	黑暗的	,

在幽暗的树林深处，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːpəlɪʃ] [griːn] ,

There's	a	pool	that	is	purplish	green	,
有	一个	水池	那	是	紫红色	绿色的	,

那里有个紫绿色的游泳池，

[wɪð] ['wɪspərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd] ,

With	whispering	rushes	around	,
和	耳语	冲刺	大约	,

周围传来窃窃私语声，

[ðæt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

That	murmur	of	things	they	have	seen	.
那	低语	的	事物	他们	有	已见	.

他们低声诉说着所见所闻。

[aɪ][wʌns] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɔːl] [naɪt] ,

I	once	lay	and	listened	all	night	,
我	一次	躺	和	听着	全部	夜晚	,

我曾整夜躺着倾听，

[ænd; ənd] [hɜːd] [waɪ] [ðə; ði] [puːl] [laɪz] [ə'ləʊn] ;

And	heard	why	the	pool	lies	alone	;
和	听到	为什么	这	水池	谎言	独自的	;

并听闻为何泳池孤零零地存在着;

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feəri] [gəʊz] [nɪə(r)]

Not	even	a	fairy	goes	near
不是	甚至	一个	仙女	去	靠近

就连仙女也不敢靠近

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][sæd] ['rʌʃɪz] [məʊn] .

And	only	the	sad	rushes	moan	.
和	仅有的	这	伤心	冲刺	呻吟	.

只有悲伤的芦苇才会发出哀鸣。

[aɪ] [hɜːd] [haʊ] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

I	heard	how	there	once	lived	a	witch	,
我	听到	如何	那里	一次	居住地	一个	巫婆	,

我听说从前住着一个女巫。

[huː] [wiːv] ['wɪkɪd] [spelz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Who	weaved	wicked	spells	night	and	day	,
WHO	编织	邪恶	咒语	夜晚	和	天	,

谁日夜施展邪恶的魔法?

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [puːlz] ['pɜːpəlɪʃ] [diːps]
And **used** **the** **pool's** **purplish** **deeps**
和 用过的 这 泳池的 紫红色 深水

并利用了泳池深邃的紫色水面

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [seɪ] .
For **things** **which** **I** **wouldn't** **dare** **say** **.**
为了 事物 哪个 我 不会 敢 说 .

有些事我不敢说。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [went] ,
Then **one** **day** **she** **vanished** **and** **went** **,**
然后 一 天 她 消失了 和 去 ,

然后有一天，她突然消失了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['eni] [mɔː(r)] ,
And **never** **was** **seen** **any** **more** **,**
和 绝不 曾是 已见 任何 更多的 ,

从此再也没有人见过他。

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [puːl] ,
But **silent** **and** **still** **lay** **the** **pool** **,**
但 沉默的 和 仍然 躺 这 水池 ,

但泳池却静悄悄的，一动不动。

[ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
And **darker** **than** **ever** **before** **.**
和 较暗 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加黑暗。

[nəʊ]['feəri] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [puːl] [həʊldz] ,
No **fairy** **knows** **what** **the** **pool** **holds** **,**
不 仙女 知道 什么 这 水池 持有 ,

没有仙女知道泳池里有什么。

[ænd; ənd] [nʌn] ['gesɪz] [wɒt] ['siːkrəts] [laɪ]
And **none** **guesses** **what** **secrets** **lie**
和 没有任何 猜测 什么 秘密 说谎

谁也猜不到其中隐藏着什么秘密。

[hɪd] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [diːps] ,
Hid **safely** **away** **in** **its** **deeps** **,**
隐藏 安全 离开 在 它是 深水 ,

安全地隐藏在它的深处，

[bʌt; bət] ['ʃʌdərɪŋ] , [ɔːl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
But **shuddering** **,** **all** **pass** **it** **by** **.**
但 颤抖 , 全部 经过 它 经过 .

但所有人都战战兢兢地从它身边走过。

[teɪk] [hiːd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Take **heed** **when** **you** **go** **through** **the** **wood** **,**
拿 注意 什么时候 你 去 通过 这 木头 ,

穿过树林时要小心。

[ænd; ənd] [pɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] [puːl] [laɪz] [ə'ləʊn] —
And **pass** **where** **the** **pool** **lies** **alone** **—**
和 经过 在哪里 这 水池 谎言 独自的 —

径直经过那孤零零的泳池——

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['feəri] [gəʊz] [nɪə(r)] ,
Not **even** **a** **fairy** **goes** **near** **,**
不是 甚至 一个 仙女 去 靠近 ,

连仙女都不会靠近。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][sæd] ['rʌʃɪz] [məʊn] !

And	only	the	sad	rushes	moan	!
和	仅有的	这	伤心	冲刺	呻吟	!

只有悲伤的芦苇才会哀鸣!

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

THIS	AFTERNOON
这	下午

今天下午

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['veri] [hɒt] ,

This	afternoon	is	very	hot	,
这	下午	是	非常	热的	,

今天下午非常热。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,

And	all	the	sky	is	blue	,
和	全部	这	天空	是	蓝色的	,

天空一片湛蓝。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] [laʊd] ,

The	busy	bees	are	humming	loud	,
这	忙碌的	蜜蜂	是	哼唱	大声	,

忙碌的蜜蜂嗡嗡作响，声音很大。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .

They	have	a	lot	to	do	.
他们	有	一个	很多	到	做	.

他们有很多事要做。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]['fiːldz]

I	want	to	go	out	in	the	fields
我	想	到	去	出去	在	这	字段

我想去田野里走走。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] ,

Where	all	the	daisies	grow	,
在哪里	全部	这	雏菊	生长	,

在雏菊盛开的地方，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [bend]

And	watch	the	little	breezes	bend
和	手表	这	小的	微风	弯曲

看着微风弯曲。

[ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

The	grasses	to	and	fro	.
这	草	到	和	弗	.

草儿来回摇曳。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

I	want	to	watch	the	butterflies	,
我	想	到	手表	这	蝴蝶	,

我想看蝴蝶。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːl] ,

And	hear	the	cuckoo	call	,
和	听到	这	布谷鸟	称呼	,

听，杜鹃鸟在鸣叫。

[aɪ'd] ['kʊkuː] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

I'd	cuckoo	back	to	see	if	he
ID	布谷鸟	后退	到	看	如果	他

我会像布谷鸟一样飞回去看看他是否在。

[wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

Would	**answer**	**me**	**at**	**all**	**.**
会	回答	我	在	全部	.

根本不会回答我。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [gəʊld]

The	**buttercups**	**are**	**shaking**	**gold**
这	毛茛	是	摇晃	金子

毛茛花在摇晃金子

[ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [braʊn] [ɜːθ] ,

Upon	**the**	**dry**	**brown**	**earth**	**,**
之上	这	干燥	棕色的	地球	,

在干燥的棕色土地上，

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['biːt(ə)lz] [reɪs] [ə'lɒŋ]

And	**shiny**	**beetles**	**race**	**along**
和	闪亮的	甲虫	种族	沿着

闪亮的甲虫飞奔而来

[ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] .

The	**ground**	**,**	**for**	**all**	**they're**	**worth**	**.**
这	地面	,	为了	全部	它们是	值得	.

地面，就它们而言。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

I	**want**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**grass**
我	想	到	说谎	向下	在	这	草

我想躺在草地上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

And	**look**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**
和	看	向上	在	这	天空	,

抬头看看天空，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

It	**looks**	**so**	**queer**	**and**	**far**	**away**
它	看起来	所以	酷儿	和	远的	离开

它看起来好奇怪，好遥远

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [haɪ] .

And	**wonderfully**	**high**	**.**
和	太棒了	高的	.

而且高度非常高。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It's	**such**	**a**	**lovely**	**afternoon**	**,**
它是	这样的	一个	迷人的	下午	,

这是一个多么美好的下午啊！

[wɪð] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;

With	**lovely**	**things**	**to**	**see**	**;**
和	迷人的	事物	到	看	;

有很多美丽的景色可以欣赏；

[əʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ai][ɪn][maɪ][best] [frɒk]

Oh	**,**	**why**	**must**	**I**	**in**	**my**	**best**	**frock**
哦	,	为什么	必须	我	在	我的	最好的	连衣裙

哦，为什么我必须穿着我最好的礼服

[biː; bi]['teɪkən][aʊt][tuː; tə] [tiː] ?

Be	**taken**	**out**	**to**	**tea**	**?**
是	已采取	出去	到	茶	?

被邀请去喝下午茶吗?

[ðə; ði] “ ['fiːlɪŋ]

THE	**“**	**FEELING**
这	“	感觉

“感觉”

” [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

”	**Inside**	**of**	**me**	**there's**	**a**	**Feeling**	**lives**	**,**
”	里面	的	我	有	一个	感觉	生活	,

“我内心深处有一种感觉，它活着，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童言无忌(Child Whispers)
第2/2页

[ðæt] [weiks] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ][rəʊz] ,
That wakes when I see a rose ,
那 醒来 什么时候 我 看 一个 玫瑰 ,

每当我看到玫瑰，我的心就会苏醒。

[ɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)] ['deɪzi] ['fiːldz] ;
Or the snow , or sunshine , or daisy fields ;
或者 这 雪 , 或者 阳光 , 或者 雏菊 字段 ;

或者雪景，或者阳光，或者雏菊花田;

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] .
It wakes for a time — and then goes .
它 醒来 为了 一个 时间 — 和 然后 去 .

它醒了一会儿，然后又消失了。

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʃaɪn]
When I suddenly see the rainbow shine
什么时候 我 突然 看 这 彩虹 闪耀

当我突然看到彩虹闪耀时

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][səʊ][waɪd] ,
Right over the sky so wide ,
正确的 超过 这 天空 所以 宽的 ,

就在那广阔无垠的天空之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] [θruː] - [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
And the sunshine gleams thro ' the pouring rain ,
和 这 阳光 闪光 喉咙 - 这 浇注 雨 ,

阳光透过倾盆大雨闪耀。

[ai][get] [ðæt] “ ['fiːlɪŋ] ” [ˌɪn'saɪd] .
I get that “ Feeling ” inside .
我 得到 那 “ 感觉 ” 里面 .

我内心深处也有那种“感觉”。

[wen] [ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [mɔːn] ,
When I get out of bed on a winter's morn ,
什么时候 我 得到 出去 的 床 在 一个 冬天的 早晨 ,

冬日清晨，当我起床时，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] - [maɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
And look thro ' my window pane ,
和 看 喉咙 - 我的 窗户 窗格 ,

透过我的窗玻璃往外看，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
And find the snow on the trees and fields ,
和 寻找 这 雪 在 这 树木 和 字段 ,

去看看树上和田野里的积雪吧。

[ai][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .
I get the Feeling again .
我 得到 这 感觉 再次 .

我又有了那种感觉。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪv] ['kɒmz] ['swiːpɪŋ] [ʌp]

When	a	great	big	wave	comes	sweeping	up
什么时候	一个	伟大的	大的	海浪	来	扫荡	向上

当巨浪袭来时

[ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['wɪndi] [taɪd] ,

On	a	stormy	and	windy	tide	,
在	一个	暴风雨	和	刮风	潮	,

在狂风暴雨的潮汐中，

[ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [spreɪ] ,

And	crashes	against	the	rocks	in	spray	,
和	崩溃	反对	这	岩石	在	喷	,

然后猛地撞向岩石，溅起水花。

[aɪ] [get] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

I	get	the	Feeling	inside	.
我	得到	这	感觉	里面	.

我能感受到内心的那种感觉。

[aɪ] [wʌns] [təʊld] ['næni] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] ,

I	once	told	Nannie	just	how	I	felt	,
我	一次	讲述	奶奶	只是	如何	我	毛毡	,

我曾经向奶奶坦白过我的感受。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

But	I'm	not	going	to	tell	her	again	.
但	我是	不是	去	到	告诉	她	再次	.

但我不会再告诉她了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [aɪ] [ment] ,

She	didn't	know	at	all	what	I	meant	,
她	没有	知道	在	全部	什么	我	意思是	,

她完全不明白我的意思。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] !

She	called	my	Feeling	a	pain	!
她	称为	我的	感觉	一个	疼痛	!

她叫我感觉很痛！

[ðə; ði] ['nɔːti] [nəʊm]

THE	NAUGHTY	GNOME
这	淘气	GNOME

淘气的小矮人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [ɪn] ['feərilænd]

A	little	gnome	in	Fairyland
一个	小的	侏儒	在	仙境

仙境里的小矮人

[wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gluː] ,

Once	found	a	pot	of	glue	,
一次	成立	一个	锅	的	胶水	,

找到一罐胶水后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

And	he	of	course	began	to	think
和	他	的	课程	开始	到	思考

他当然开始思考起来。

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] !

What	mischief	he	could	do	!
什么	恶作剧	他	可以	做	!

他能干出多么大的恶作剧啊！

[hiː; hi] [smɪəd] [ðə; ði] ['təʊdstuːl] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

He	smeared	the	toadstools	,	one	and	all	,
他	涂抹	这	毒菌	,	一	和	全部	,

他把所有的毒蘑菇都抹了一遍。

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæt] ,

Whereon	the	fairies	sat	,
其中	这	仙女	卫星	,

仙女们坐着的地方，

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [krɒs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd]

And	oh	,	how	cross	they	were	to	find
和	哦	,	如何	叉	他们	是	到	寻找

哦，他们发现的时候有多生气啊！

[ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

A	naughty	trick	like	that	!
一个	淘气	诡计	喜欢	那	!

真是个淘气的把戏！

[hiː; hi] [drɒpt] [sʌm; səm] [gluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

He	dropped	some	glue	upon	the	grass	,
他	掉落	一些	胶水	之上	这	草	,

他把一些胶水洒在了草地上。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [fiːt] ,

To	catch	the	fairies	'	feet	,
到	抓住	这	仙女	-	脚	,

为了抓住仙女的脚，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ]

When	there	came	by	the	Fairy	King
什么时候	那里	来了	经过	这	仙女	国王

当妖精王到来时

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [swiːt] .

And	Queen	with	all	their	suite	.
和	女王	和	全部	他们的	套房	.

还有皇后酒店及其所有套房。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gluː]

The	King	walked	straight	upon	the	glue
这	国王	步行	直的	之上	这	胶水

国王径直走到了胶水上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] !

And	found	he	couldn't	stir	!
和	成立	他	不能	搅拌	!

他发现自己动弹不得！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [nəʊm] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

Then	came	the	frightened	gnome	,	and	cried	,
然后	来了	这	害怕	侏儒	,	和	哭	,

然后，受惊的小矮人走了过来，哭喊道：

“ [əʊ] , [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [sɜː(r)] !

“	Oh	,	please	have	mercy	,	Sir	!
“	哦	,	请	有	怜悯	,	先生	!

“哦，先生，请您发发慈悲吧！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

I	didn't	mean	to	catch	your	feet
我	没有	意思是	到	抓住	你的	脚

我不是故意绊到你的脚的。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stɪki] [gluː] ,
Within my sticky glue ,
之内 我的 黏 胶水 ,

在我的粘性胶水中，

[bʌt; bət] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd]
But please forgive me and I'll find
但 请 原谅 我 和 患病的 寻找

但请原谅我，我会找到

[sʌm; səm]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! ”
Some better thing to do ! ”
一些 更好的 事物 到 做 ! ”

还有其他更有意义的事情要做!

“ [aɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'll pardon you , ” the King replied ,
“ 患病的 赦免 你 , ” 这 国王 回复 ,

“我会赦免你，”国王回答道。

“ [bʌt; bət] ['hɑːkən] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
“ But harken what I say ,
“ 但 倾听 什么 我 说 ,

但请听我说，

[gəʊ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [gluː] [ɒn] ['tʃesnʌt] [bʌdz] ,
Go , use your glue on chestnut buds ,
去 , 使用 你的 胶水 在 板栗 花蕾 ,

去，把你的胶水涂在栗树芽上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frɒst] [ə'weɪ] .
To keep the frost away .
到 保持 这 霜 离开 .

为了防止霜冻。

” [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌts] ['evri] [sprɪŋ]
” So in the chestnuts every spring
” 所以 在 这 栗子 每一个 春天

所以，每年春天，栗子都会这样生长。

[ðə; ði] [nəʊm] [wɜːks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
The gnome works all day long ,
这 侏儒 作品 全部 天 长的 ,

小矮人整天都在工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌd] , [jʊl] [faɪnd]
And if you touch a bud , you'll find
和 如果 你 触碰 一个 芽 , 你会 寻找

如果你触摸一个花蕾，你会发现

[hɪz; ɪz] [gluː] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] !
His glue is very strong !
他的 胶水 是 非常 强的 !

他的胶水粘性很强!

[sɪks] [ə'klɑːk]
SIX O'CLOCK
六 点钟

六点钟

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,
We always wake at six o'clock ,
我们 总是 唤醒 在 六 点钟 ,

我们总是早上六点起床。

[wen] [nɜːs] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] ;
When Nurse is still asleep ;
什么时候 护士 是 仍然 睡着了 ;

当护士还在睡觉时;

[ʃiːz] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] ,
She's hidden under all the clothes ,
她是 隐 在下面 全部 这 衣服 ,

她藏在所有衣服下面,

[hɜː(r); hə(r)] [briːð] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] .
Her breathes are loud and deep .
她 呼吸 是 大声 和 深的 .

她的呼吸又大又深。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [tɪl] ['sev(ə)n] [straɪks] ,
We mustn't talk till seven strikes ,
我们 不得 讲话 直到 七 罢工 ,

七次警告之前我们不能说话。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd]
And so we just turn round
和 所以 我们 只是 转动 圆形的

于是我们就转身离开。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][mɪlk] - [kɑːts] ['gəʊɪŋ][baɪ] ,
And hear the milk - carts going by ,
和 听到 这 牛奶 - 购物车 去 经过 ,

听见送奶车经过的声音,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪni] [saʊnd] .
They have a tinny sound .
他们 有 一个 锡制的 声音 .

它们发出的声音很刺耳。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]
I look up at the ceiling , and
我 看 向上 在 这 天花板 , 和

我抬头望向天花板，然后

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [kræks] [aɪ] [siː] ,
I count the cracks I see ,
我 数数 这 裂缝 我 看 ,

我数着我看到的裂缝,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][flaɪz][ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ;
And all the flies upon the wall ;
和 全部 这 苍蝇 之上 这 墙 ;

还有墙上的所有苍蝇;

[wʌns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] !
Once there were twenty - three !
一次 那里 是 二十 - 三 !

曾经有二十三个!

['tɛdi] [pul] [aʊt] ['feðər] [frɒm; frəm]
Teddie pulls out feathers from
泰迪 拉 出去 羽毛 从

泰迪从.....中拔出羽毛

[ðə; ði] ['aɪdədaʊn] , [ænd; ənd] [bləʊz]
The eiderdown , and blows
这 羽绒被 , 和 打击

羽绒被，以及吹风

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][drɒp]

With	all	his	might	,	to	make	them	drop
和	全部	他的	可能	,	到	制作	他们	降低

他使出浑身解数，让他们倒下

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [nəʊz] .

On	top	of	Nurse's	nose	.
在	顶部	的	护士的	鼻子	.

在护士的鼻子上。

[ai] [briːð] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːsi] [nɒbz]

I	breathe	on	all	the	brassy	nobs
我	呼吸	在	全部	这	铜管乐器	旋钮

我对着所有黄铜旋钮哈气

[ðæt] [fiːl] [səʊ] ['veri] [kəʊld] ;

That	feel	so	very	cold	;
那	感觉	所以	非常	寒冷的	;

感觉好冷；

[ðeɪ] [gəʊ][kwaɪt] [dʌl] [tɪl] ['tɛdi] [rʌbz] ,

They	go	quite	dull	till	Teddie	rubs	,
他们	去	相当	乏味的	直到	泰迪	摩擦	,

直到泰迪摩擦它们，它们才会变得很无聊。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk][gəʊld] .

And	makes	them	shine	like	gold	.
和	制作	他们	闪耀	喜欢	金子	.

让它们像黄金一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	now	I've	told	you	all	these	things	,
和	现在	我已经	讲述	你	全部	这些	事物	,

现在我已经把这些事都告诉你们了，

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] ['ɜːli] , [tuː] ,

If	you	wake	early	,	too	,
如果	你	唤醒	早期的	,	也	,

如果你也起得很早的话，

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [tɔːk] [tɪl] ['sev(ə)n] [straɪks] ,

And	mustn't	talk	till	seven	strikes	,
和	不得	讲话	直到	七	罢工	,

七次警告之前不准说话。

[jʊl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

You'll	know	just	what	to	do	.
你会	知道	只是	什么	到	做	.

你会知道该怎么做。

[ðə; ði] [ɪmps] [mis'teik]

THE	IMP'S	MISTAKE
这	小恶魔	错误

小恶魔的错误

[æz; əz] ['ʌnə] [slept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

As	Anna	slept	beside	the	fire
作为	安娜	睡着了	旁	这	火

安娜睡在火堆旁

[æn; ən][ɪmp][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt]

An	imp	as	black	as	soot
一个	重要	作为	黑色的	作为	煤烟

一只黑得像煤灰一样的小恶魔

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] ,
Came **down** **the** **chimney** **in** **a** **bound** **,**
来 向下 这 烟囱 在 一个 边界 ,

一跃而下，从烟囱里钻了下来。

[ænd; ənd]['lændɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !
And **landed** **by** **her** **foot** **!**
和 登陆 经过 她 脚 !

然后她用脚摔倒了!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃuː] ,
He **looked** **at** **her** **black** **shining** **shoe** **,**
他 看起来 在 她 黑色的 灼灼 鞋 ,

他看着她那双锃亮的黑色皮鞋，

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A **frown** **came** **on** **his** **face** **,**
一个 皱眉 来了 在 他的 脸 ,

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl]
He **thought** **it** **was** **a** **piece** **of** **coal**
他 想法 它 曾是 一个 片 的 煤炭

他以为那是一块煤。

[ə; eɪ] - ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] !
A **-** **tumbled** **from** **its** **place** **!**
一个 - 翻滚 从 它是 地方 !

从原地滚落下来!

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tʌgɪŋ] [hɑːd]
And **so** **he** **started** **tugging** **hard**
和 所以 他 开始 拉扯 难的

于是他开始用力拉扯。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
To **put** **it** **back** **again**
到 放 它 后退 再次

把它放回去

[ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wen] ['ʌnə] [wəʊk]
Upon **the** **fire** **,** **when** **Anna** **woke**
之上 这 火 , 什么时候 安娜 觉醒

火堆旁，安娜醒来时.....

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] !
And **gave** **a** **cry** **of** **pain** **!**
和 给予 一个 哭 的 疼痛 !

然后发出了一声痛苦的呻吟!

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][ɪmp] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ **You** **naughty** **little** **imp** **,** **”** **she** **cried** **,**
“ 你 淘气 小的 重要 , ” 她 哭 ,

“你这个淘气的小鬼！”她喊道。

“ [dʒʌst] [liːv] [maɪ] [fʊt] [ə'ləʊn] !
“ **Just** **leave** **my** **foot** **alone** **!**
“ 只是 离开 我的 脚 独自的 !

“别碰我的脚！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði][ɪmp][hæd; həd] [dʒʌmpt]
” **And** **in** **a** **trice** **the** **imp** **had** **jumped**
” 和 在 一个 瞬间 这 重要 有 跳了起来

“转眼间，小妖精就跳了起来。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fləʊn] !

And	up	the	chimney	flown	!
和	向上	这	烟囱	飞行	!

于是，它顺着烟囱飞了上去！

[səʊ] [wen] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

So	when	you're	sitting	by	the	fire	,
所以	什么时候	你是	坐着	经过	这	火	,

所以当你坐在火炉旁时，

[ɪts] ['betə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

It's	better	,	on	the	whole	,
它是	更好的	,	在	这	所有的	,

总体来说更好。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ɪmp]

To	keep	awake	,	in	case	that	imp
到	保持	醒	,	在	案件	那	重要

为了保持清醒，以防万一

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊl] !

Should	think	your	shoes	are	coal	!
应该	思考	你的	鞋	是	煤炭	!

应该把你的鞋子想象成煤炭！

[pʊt] [tuː; tə] [bed]

PUT	TO	BED
放	到	床

哄睡

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	sun	is	shining	hot	and	bright	,
这	太阳	是	灼灼	热的	和	明亮的	,

阳光炙烤着大地，灿烂夺目。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['məʊɪŋ] [grɑːs] ,

The	gardener's	mowing	grass	,
这	园丁的	割草	草	,

园丁正在割草。

[hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

He's	doing	it	with	all	his	might	,
他是	正在做	它	和	全部	他的	可能	,

他正在竭尽全力地去做这件事。

[ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [pɑːs] .

I	hear	his	footsteps	pass	.
我	听到	他的	脚步声	经过	.

我听到他的脚步声经过。

[nɜːs] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn] [bed] [ə'ləʊn]

Nurse	put	me	here	in	bed	alone
护士	放	我	这里	在	床	独自的

护士把我一个人安置在这里的床上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nɒt] [biːn] [gʊd] ;

Because	I've	not	been	good	;
因为	我已经	不是	到过	好的	;

因为我表现不好；

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] —

I	think	her	heart	is	hard	as	stone	—
我	思考	她	心	是	难的	作为	石头	—

我觉得她心肠像石头一样硬——

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

I	didn't	think	she	would	.
我	没有	思考	她	会	.

我没想到她会这么做。

[ai] ['hævnt] [bi:n] [səʊ] ['veri] [bæd] ,

I	haven't	been	so	very	bad	,
我	还没有	到过	所以	非常	坏的	,

我其实也没那么糟糕。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .

I'll	tell	you	what	I've	done	.
患病的	告诉	你	什么	我已经	完毕	.

我会告诉你我做了什么。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] ,

I	took	a	pencil	that	I	had	,
我	采取	一个	铅笔	那	我	有	,

我拿起一支我随身携带的铅笔，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɒrɪndʒ] [wʌn] .

A	lovely	orange	one	.
一个	迷人的	橙子	一	.

一个漂亮的橙色的。

[ai] [dru:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæt(ə)n] [raʊnd]

I	drew	a	splendid	pattern	round
我	画	一个	灿烂	图案	圆形的

我画了一个漂亮的圆形图案

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

The	dining	room	and	hall	,
这	用餐	房间	和	大厅	,

餐厅和大厅，

[ænd; ənd] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	trees	that	grew	up	from	the	ground	,
和	树木	那	生长	向上	从	这	地面	,

还有从地面长出来的树木，

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nɜ:səri] [wɔ:l] .

Right	up	the	nursery	wall	.
正确的	向上	这	苗圃	墙	.

沿着育婴室的墙壁一直延伸。

[aɪ'd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [hed] ,

I'd	started	on	a	giant's	head	,
ID	开始	在	一个	巨人的	头	,

我最初是从巨人的头像开始画的，

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['ðer] [meɪd] ,

I	know	just	how	they're	made	,
我	知道	只是	如何	它们是	制成	,

我知道它们是怎么做出来的，

[wen] [nɜ:s] [keɪm] [ɪn] , [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [red] ,

When	Nurse	came	in	,	so	cross	and	red	,
什么时候	护士	来了	在	,	所以	叉	和	红色的	,

护士进来的时候，又气又红。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə'freɪd] .

It	made	me	feel	afraid	.
它	制成	我	感觉	害怕的	.

这让我感到害怕。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I never had behaved , she said ,
我 绝不 有 表现 , 她 说 ,

她说："我从来没有守规矩过。"

[səʊ] ['wɪkɪdlɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ;
So wickedly before ;
所以 邪恶地 前 ;

之前如此邪恶；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][bed] ,
She made me go upstairs to bed ,
她 制成 我 去 楼上 到 床 ,

她让我上楼睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
And then she banged the door .
和 然后 她 砰的一声 这 门 .

然后她砰地一声关上了门。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][bɔ:l] ,
She took my toys and books and ball ,
她 采取 我的 玩具 和 图书 和 球 ,

她拿走了我的玩具、书和球。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [brɪks] [aɪ'd] [bɪlt] ;
And all the bricks I'd built ;
和 全部 这 砖块 ID 建造 ;

还有我砌的所有砖；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] [naɪs][æt; ət][ɔ:l] ,
There's nothing here that's nice at all ,
有 没有什么 这里 那就是 好的 在 全部 ,

这里没有一件好东西。

- [sɛpt] - ['pætʃwɜ:k] [kwɪlt] !
' Cept Grannie's patchwork quilt !
- 除外 - 拼布 被子 !

除了奶奶的拼布被子！

[ðə; ði] ['meri] [bri:z]
THE MERRY BREEZE
这 欢乐 微风

欢快的微风

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [went][ðə; ði] ['meri]
Round about the orchard went the merry
圆形的 关于 这 果园 去 这 欢乐

欢乐的人们绕着果园走了一圈。

['lɪt(ə)l] [bri:z] ,
little breeze ,
小的 微风 ,

微风

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [ɔ:l]
Playing with the butterflies and teasing all
玩耍 和 这 蝴蝶 和 戏弄 全部

和蝴蝶玩耍，逗弄它们

[ðə; ði] ['bi:z] ,
the bees ,
这 蜜蜂 ,

蜜蜂，

['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [daʊn] [ə'pɒn]
Sending showers of apple - blossom down upon
发送 淋浴 的 苹果 - 开花 向下 之上

苹果花如雨般落下

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

地面，

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɑ:f][ðə; ði] [dju:] - [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And spilling half the dew - drops from the
和 溢出 一半 这 露 - 滴 从 这

露珠洒了一半

[græs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
grasses all around .
草 全部 大约 .

四周都是草。

[hi:; hi] ['rʌfld] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ]
He ruffled up the feathers of the ducks a - sailing
他 褶皱的 向上 这 羽毛 的 这 鸭子 一个 - 帆船

他弄乱了正在航行的鸭子的羽毛

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

经过，

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ɔ:l][ðə; ði]['leɪzi] [klɔd] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn]
And hustled all the lazy clods that floated in
和 匆忙 全部 这 懒惰的 土块 那 漂浮 在

然后催促着所有漂浮在水面上的懒汉们。

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

天空，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bi:tʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðen] [dɑ:tɪd]
He swung the beeches to and fro , then darted
他 摇摆 这 山毛榉 到 和 弗 , 然后 飞镖

他挥舞着山毛榉树枝，然后猛地冲了出去。

[ɒf] [ə'gen]
off again
离开 再次

又出发了

[tu:; tə][draɪ][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['pʌdlz] ['skætəd] [daʊn] [ə'lɒŋ]
To dry the shiny puddles scattered down along
到 干燥 这 闪亮的 水坑 疏散 向下 沿着

擦干散落在地上的闪亮水洼

[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

车道。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [sməʊk] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst]
The chimney smoke he twisted in the queerest
这 烟囱 抽烟 他 扭曲 在 这 最酷儿的

他把烟囱里的烟扭曲成最怪异的样子

[kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ，

kind	of	way	,
种类	的	方式	，

某种方式，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Until	at	last	the	little	breeze	was	weary	of	his
直到	在	最后的	这	小的	微风	曾是	厌倦	的	他的

直到最后，微风也厌倦了他的吹拂。

[pleɪ] ；

play	;
玩	；

玩;

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] ，[weə(r)] [ðə; ðɪ]

He	crept	back	to	the	orchard	,	where	the
他	悄悄地爬	后退	到	这	果园	，	在哪里	这

他蹑手蹑脚地回到果园，那里.....

['dæfədɪli] [piːp] ，

daffodillies	peep	,
水仙花	窥视	，

水仙花轻声低语，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ， [kɜːld] [ʌp]

And	there	it	was	I	found	him	lying	,	curled	up
和	那里	它	曾是	我	成立	他	说谎	，	卷曲	向上

我发现他蜷缩着躺在那里。

[fɑːst] [ə'sliːp] ！

fast	asleep	!
快速地	睡着了	！

睡着了！

[æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	ACCIDENT
一个	事故

一场事故

[wɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [haʊs]

We've	a	little	summer	house
我们已经	一个	小的	夏天	房子

我们有一间小小的避暑别墅

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tɒp] ，

With	a	pointed	top	,
和	一个	尖	顶部	，

顶部呈尖状，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ， ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [pleɪ] ，

And	on	it	,	watching	us	at	play	,
和	在	它	，	观看	我们	在	玩	，

而它，正注视着我们玩耍，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['ɒf(ə)n][stɒp] .

The	fairies	often	stop	.
这	仙女	经常	停止	.

仙女们经常停下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ，

But	now	we've	done	a	dreadful	thing	,
但	现在	我们已经	完毕	一个	可怕	事物	，

但现在我们做了一件可怕的事情，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
And **frightened** **them** **away** **,**
和 害怕 他们 离开 ,

把他们吓跑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ]['æksɪdənt] , ['aʊə(r)][bɔ:l]
Because **,** **by** **accident** **,** **our** **ball**
因为 , 经过 事故 , 我们的 球

因为，意外地，我们的球

[strʌk] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .
Struck **two** **of** **them** **to** **-** **day** **.**
击中 二 的 他们 到 - 天 .

今天击中了其中两个。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,
It **bounced** **upon** **the** **summer** **house** **,**
它 弹跳 之上 这 夏天 房子 ,

它弹到了避暑别墅上，

[ænd; ənd] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðeə(r)] ;
And **hurt** **the** **fairies** **there** **;**
和 伤害 这 仙女 那里 ;

伤害那里的仙女；

[ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][peɪn] ,
They **flew** **away** **with** **cries** **of** **pain** **,**
他们 飞翔 离开 和 哭泣 的 疼痛 ,

它们发出痛苦的哀嚎，飞走了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [feə(r)] .
And **said** **it** **wasn't** **fair** **.**
和 说 它 不是 公平的 .

他说这不公平。

[i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [haʊs]
Each **day** **we** **watch** **our** **summer** **house**
每个 天 我们 手表 我们的 夏天 房子

我们每天都会观看我们的避暑别墅。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɒp] .
And **watch** **the** **pointed** **top** **.**
和 手表 这 尖 顶部 .

注意尖顶部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] - ['fɛəriz] [flaɪ] [ə'raʊnd] ,
But **now** **,** **tho** **'** **fairies** **fly** **around** **,**
但 现在 , 虽然 - 仙女 飞 大约 ,

但现在，尽管仙女们四处飞翔，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [stɒp] .
They **never** **come** **to** **stop** **.**
他们 绝不 来 到 停止 .

他们从未停止过。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]
A **HAPPY** **ENDING**
一个 快乐的 结束

一个圆满的结局

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ,
I **found** **a** **ship** **upon** **the** **sea** **,**
我 成立 一个 船 之上 这 海 ,

我在海上发现了一艘船，

[ɔ:l] ['redi] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

All	ready	waiting	there	for	me	,
全部	准备好	等待	那里	为了	我	,

他们都在那里等我了。

[səʊ][ɪn][aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi][sped] ,

So	in	I	jumped	and	off	we	sped	,
所以	在	我	跳了起来	和	离开	我们	加速	,

于是我跳了进去，我们飞驰而去。

[tu:; tə] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:təz] [fɑ:(r)] [ə'hed] .

To	gleaming	waters	far	ahead	.
到	闪闪发光	水	远的	前方	.

向着远处波光粼粼的水面。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] ['məʊnɪŋ] [baɪ]

But	soon	a	wind	came	moaning	by
但	很快	一个	风	来了	呻吟	经过

但很快，一阵风呜咽着吹过。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,

And	clouds	filled	all	the	sunny	sky	,
和	云	已填	全部	这	阳光明媚	天空	,

晴朗的天空被乌云完全遮蔽了。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['spekld] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,

The	sea	was	speckled	with	the	rain	,
这	海	曾是	斑驳的	和	这	雨	,

雨点点缀着海面。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'gen] .

And	my	ship	rolled	and	rolled	again	.
和	我的	船	滚动	和	滚动	再次	.

我的船又开始翻滚了。

[ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] ['grændli][ɒn][ðə; ði] [dek] .

The	waves	crashed	grandly	on	the	deck	.
这	波浪	崩溃了	宏伟	在	这	甲板	.

海浪雄伟地拍打在甲板上。

[ðə; ði][seɪlz] [drip] [reɪn] - [drɒps] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

The	sails	dripped	rain	-	drops	down	my	neck	,
这	帆	滴落	雨	-	滴	向下	我的	脖子	,

雨滴顺着帆面滴落到我的脖子上，

[ðen] [streɪt] [ə'hed] , [aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [rɒk] ,

Then	straight	ahead	,	I	spied	a	rock	,
然后	直的	前方	,	我	间谍	一个	岩石	,

然后，我径直向前，看到了一块石头。

[ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɒk] —

And	braced	myself	to	meet	the	shock	—
和	支撑	我	到	见面	这	震惊	—

我做好了迎接冲击的准备——

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[wi:; wi] [strʌk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [steɪd] ,

we	struck	,	and	there	we	stayed	,
我们	击	,	和	那里	我们	入住	,

我们发动了袭击，然后就一直待在那里。

[waɪl] [reɪn][ænd; ənd] [stɔːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [pleɪd] ;
While rain and storm around us played ;
尽管 雨 和 风暴 大约 我们 玩 ;

周围暴雨倾盆;

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] ,
The ship at once began to fill ,
这 船 在 一次 开始 到 充满 ,

船立刻开始进水,

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][sæŋk] — [ʌn'tɪl]
And down and down we sank — until
和 向下 和 向下 我们 沉没 — 直到

我们越陷越深，直到.....

[ai] [jeld] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪd] ,
I yelled in fear and clutched the side ,
我 大喊 在 害怕 和 紧握 这 边 ,

我惊恐地尖叫起来，紧紧抓住床沿。

[hɑːf] - ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] .
Half - drowning in the racing tide .
一半 - 溺水 在 这 赛车 潮 .

几乎被湍急的潮水淹没。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mɑːst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [brəʊk] ,
And just as mast and rigging broke ,
和 只是 作为 桅杆 和 索具 打破 ,

就像桅杆和索具断裂一样,

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][bed] — [ænd; ənd] [wəʊk] !
I found myself in bed — and WOKE !
我 成立 我 在 床 — 和 觉醒 !

我发现自己躺在床上——然后醒了!

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [pres] ,
PRINTED BY GARDEN CITY PRESS ,
打印 经过 花园 城市 按 ,

由花园城出版社印刷

[letʃ] [wɜːθ] , ['ɪŋglənd] .
LETCH WORTH , ENGLAND .
门闩 值得 , 英格兰 .

英格兰莱奇沃思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神